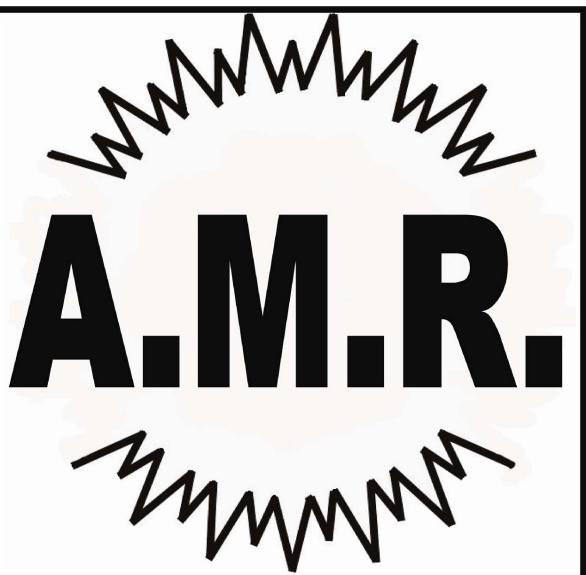


МАСЕДОНЕАНУЛ МАКЕДОНЕЦОТ

*Asociația Macedonenilor din România
Друштвото на Македонците од
Романија*

Година XXII- 255-257 број - 28 Декември 2022
Anul XXII - Numărul 255-257 - 28 Decembrie 2022



Decembrie
—
Декември

Ziua Limbii
Македонene

Ден на Македонски
Јазик

ТРАДИЦИОНАЛЕН ЛЕБ

Лебот е централна храна на секој оброк уште од античко време, а сите други намирници хармонично се мешаат со него.

Македонија не е исклучок од ова правило, па нашите предци го пренесувале традиционалниот рецепт за леб од колено на колено.

Неспорната значајност на лебот е подвлечена со неговото спомнување во христијанската молитва „Оче наш“ - „Лебот наш насушен, дај ни го нас денес“: лебот е симбол на сите нешта без кои секојдневниот живот не би бил возможен.

Ако во денешно време сме во постојана гужва и слободното време ни е сè помалку, во минатото нашите баби го имаа сето време што им беше потребно да спремат леб на мир, оставен доволно да нарасне и испече во традиционална фурна или под вршник.

Во векот на брзината, во кој живееме денес, најчесто купуваме готов леб, или ако решиме да го подгответиме дома, тоа го правиме набрзина, користејќи разни уреди кои ни ја

PÂINEA TRADIȚIONALĂ

Pâinea este alimentul central al fiecărei mese încă din cele mai vechi timpuri, toate celelalte alimente îmbinându-se armonios cu aceasta.

Macedonia nu face excepție de la această regulă, astfel că strămoșii noștri ne-au transmis din generație în generație rețeta tradițională de pâine.

Importanța de necontestat a pâinii este subliniată de mențiunea ei în rugăciunea creștină “Tatăl nostru” - “Pâinea noastră cea de toate zilele dă-ne-o nouă astăzi”: Pâinea este simbolul tuturor lucrurilor fără de care traiul zilnic n-ar fi cu puțină.

Dacă în zilele noastre suntem într-o continuă agitație și timpul nostru liber este din ce în ce mai puțin, în trecut, bunicile noastre aveau tot timpul necesar pentru a pregăti o pâine în tihňă, lăsată la dospit suficient și coaptă în cupitorul tradițional numit țest.

În secolul vîzantei, în care trăim acum, de cele mai multe ori cumpărăm pâinea gata preparată sau în cazul în care hotărâm să o preparăm acasă, facem acest lucru în mare grabă, folosind diferite aparate care să ne ușureze munca





олеснуваат работата и го печеме во електрични рерни.

На 23 септември 2022 година, Друштвото на Македонците во Романија организираше активност која ни го сврте вниманието кон традиционалниот процес на правење леб.

Како што нашите баби го подготвуваа лебот, така и ние се подготвувавме во оваа прилика.

Подготвив тесто од 50 гр квасец, 1 кг брашно, прстофат сол и што повеќе вода. Се растворва квасецот во топла вода, па брашното се става во дрвен сад, направете дупка во средината и додадете ја солта, растворениот квасец и топлата вода. Се замесува се и постепено се додава уште топла вода, ако е потребно повеќе. Подгответе тесто со соодветна конзистентност, кое се остава да стаса. Додека лебот нараснува, тестото се гори. Кога лебот ќе се закваси, претходно замесете го и размешете го тестото. Подгответе го плексот во кој ќе ги ставите измените листови од орев. Лебот се премачкува со рендани домати. Вкусот на вака добиениот леб е уникатен, нè враќа назад низ времето, во времето на нашите баби и дедовци.

Лучија Габровеану

și o coacem în cuptoare electrice.

În data de 23 septembrie 2022, Asociația Macedonenilor din România a organizat o activitate prin care a readus în atenția noastră procesul tradițional de preparare al pâinii.

Așa cum pregăteau bunicile noastre pâinea, aşa am pregătit-o și noi cu această ocazie.

Am pregătit un aluat din 50 g drojdie, 1kg de făină, un praf de sare și apă cât cuprinde. Se dizolvă drojdia în apă caldă, apoi se pune într-un vas de lemn făina, se face gaură în mijlocul acesteia și se adaugă sarea, drojdia dizolvată și apa caldă. Se frământă toate și se mai adaugă treptat apă caldă, dacă mai este nevoie. Se prepară un aluat potrivit ca și consistență, care se lasă la dospit. Cât timp se dospește pâinea, se arde țestul. Când este pâinea dospită, se prefrământă și se întinde aluatul. Se pregătește tava în care se pun frunze de nuci spălate. Pâinea se stropește cu roșii date pe răzătoare.

Gustul pâinii astfel obținute este unic, trimițându-ne în timp, pe vremea bunicilor.

Lucia Gabroveanu



НА 8-И ОКТОМВРИ 1912 ГОДИНА ПОЧНАЛА ПРВАТА БАЛКАНСКА ВОЈНА

На 8-и октомври 1912 година Црна Гора и објавила војна на Турција и истиот ден ги нападнала османлиските сили кај Скадар, со што почнала Првата балканска војна. Подоцна во војната против Османлиското царство се вклучиле Србија, Грција и Бугарија.

Првата балканска војна завршила со примирје на 3 декември 1912 година, со што Балканот бил ослободен од Османлиското владеење. На Мировната конференција во Лондон, на 30 мај 1913 година Турција морала да се откаже од сите имоти во Европа, освен од Едрене, кое сојузниците не успеале да го заземат.

Македонскиот народ активно учествувал во војната, очекувајќи дека ќе се избори за слобода и независност. Но, наместо тоа, сојузниците ја поделиле Македонија, што, пак, поради „несоодветната поделеност“, било причина за почетокот на Втората балканска војна.

Еден месец по потпишувањето на Лондонскиот мировен договор за Првата балканска војна што бил склучен на 30 мај, на

LA DATA DE 8 OCTOMBRIE 1912 A ÎNCEPUT PRIMUL RĂZBOI BALCANIC

La data de 8 octombrie 1912, Muntenegru a declarat război Turciei și în aceeași zi a atacat forțele otomane de lângă Skadar, declanșând astfel Primul Război Balcanic. Mai târziu, Serbia, Grecia și Bulgaria s-au alăturat războiului împotriva Imperiului Otoman.

Primul Război Balcanic s-a încheiat cu un armistițiu la data de 3 decembrie 1912, eliberând Balcanii de sub dominația otomană. La Conferința de Pace de la Londra, din 30 mai 1913, Turcia a trebuit să renunțe la toate posesiunile din Europa, cu excepția localității Edirne, pe care Alianții nu au reușit să o cucerească.

Poporul macedonean a participat activ la acest război, așteptându-se să lupte pentru libertatea și independența Macedoniei. Dar, în schimb, aliații au divizat Macedonia, care, la rândul său, din cauza „divizării nepotrivite”, a fost motivul declanșării celui de-al Doilea Război Balcanic.

La o lună de la semnarea Tratatului de Pace de la Londra pentru Primul Război Balcanic, care a fost încheiat la 30 mai, la 30 iunie 1913, a început al Doilea Război Balcanic pentru împărțirea Macedoniei între foștii aliați.



Прва и Втора балканска војна - Primul și al Doilea Război Balcanic



30 јуни 1913 година почнала Втората балканска војна за поделба на Македонија меѓу дотогашните сојузници.

Македонија била повторно во воен оган. Со нападот на бугарските сили на позициите на српската и на грчката војска почнала Втората балканска војна, која траела до 10 август 1913 година кога бил склучен Букурешкиот мир.

Втората балканска војна, позната и како меѓусојузничка, се одвивала летото 1913-та помеѓу Бугарија и нејзините сојузници од Првата балканска војна, Грција и Србија, како и Романија и Црна Гора. На крајот од оваа војна, Србија како сојузник на Руската империја станала важна регионална сила, што било аларм за Австро-Унгарија и се смета дека тоа индиректно било причина за почетокот на Првата светска војна.

По завршувањето на Првата балканска војна, а по претерувањето на Србија од Албанија, во јануари 1913 година, Србија барала од бугарската влада ревизија на српско-бугарската спогодба.

На 22 февруари и на 25 мај 1913 година

Macedonia era din nou în plin război. Odată cu atacul forțelor bulgare asupra pozițiilor armatelor sârbe și grecești, a început al doilea război balcanic, care a durat până la 10 august 1913, când a fost încheiată Pacea de la București.

Al Doilea Război Balcanic, cunoscut și sub denumirea de Războiul Interaliaților, a avut loc în vara anului 1913 între Bulgaria și aliații săi din Primul Război Balcanic, Grecia și Serbia, precum și România și Muntenegru. La sfârșitul acestui război, Serbia, ca aliată a Imperiului Rus, a devenit o importantă putere regională, ceea ce a reprezentat o alarmă pentru Austro-Ungaria și a fost considerată o cauză indirectă a declanșării Primului Război Mondial.

După încheierea primului război balcanic și după expulzarea Serbiei din Albania, în ianuarie 1913, Serbia a cerut guvernului bulgar o revizuire a acordului sârbo-bulgar.

La 22 februarie și 25 mai 1913, Serbia a trimis note diplomatice. Odată cu acordul, Serbia s-a gândit că va avea acces liber la mare, pentru dezvoltarea sa economică, dar la intervenția marilor puteri, a fost nevoită să-și retragă armata

Србија упатила ноти. Со спогодбата Србија сметала дека ќе добие слободен излез на море, за економски развој, но со интервенцијата на големите сили била принудена да ја повлече својата војска од Албанија. Според српската влада, изменетите услови бараје ревизија на договорот. Притоа таа мислела на компензација во Македонија, за да добие непосредна граница со Грција, со цел да го користи пристаништето во Солун. Бугарската влада не се согласила со српското сфаќање на договорените обврски и во нотите од 18 март и од 19 април 1913 година го отфрлила барањето за ревизија.

Нова војна врз грбот на Македонија

Подготовките за нова војна поради краткиот период од еден месец по Лондонскиот мир, не можело целосно да се спроведат. Поради тоа, главниот товар во снабдувањето го носело веќе крајно осиромашеното македонско население, кое во недостигот на работна сила се користело за копање ровови, утврдување и други потреби. Со оглед на тоа дека војната се водела речиси во целост на територијата на Македонија, македонското население и економија повторно биле максимално во функција на војната. Завојуваните страни за

din Albania. Potrivit guvernului sărb, condițiile astfel modificate necesitau o revizuire a acordului. Totodată, Serbia se gândea la despăgubiri sub forma unor zone din Macedonia, pentru a obține astfel o graniță directă cu Grecia, pentru a putea folosi portul Salonic. Guvernul bulgar nu a fost de acord cu modul cum înțelegea partea sărbă obligațiile convenite și, în notele din 18 martie și 19 aprilie 1913, a respins cererea de revizuire.

Un nou război pe spezele Macedoniei

Pregătirile pentru un nou război, din cauza scurtei perioade de aproape o lună după pacea de la Londra, nu au putut fi puse în aplicare pe deplin. Prin urmare, principala povară în aprovizionare a fost suportată de populația macedoneană deja extrem de sărăcită, care, în lipsă de forță de muncă, era folosită pentru săparea de șanțuri, la fortificații și la alte nevoi pentru muncă brută. Având în vedere că războiul a fost purtat aproape în întregime pe teritoriul Macedoniei, populația și economia macedoneană au fost din nou dependente de acesta. Părțile beligerante în Războiul Interaliațiilor, pe lângă cele existente, au angajat noi forțe, dar în acest război, macedonenii s-au înfruntat cu alți macedoneni ei fiind înrolați și făcând parte din mai toate armatele foștilor aliați





меѓусојузничката војна, покрај постојните ангажирале и нови сили, а во војната Македонци биле спротиставени против Македонци во војските на дотогашните сојузници против Турците.

Во меѓувреме, започнале подготовките за преговорите во Букурешт. Биле воспоставени непосредни врски меѓу владите и командите на одредени оперативни единици, тргнувајќи од правното начело дека склучените договори важат само доколку не настапат фактички промени на теренот во врска со исполнувањето на одредбите на договорите. Како резултат на примената на ова начело, во идниот мировен договор што би бил потпишан меѓу сојузниците, секоја сојузничка воена команда настојувала да завладее што поголем дел од територијата на Македонија и во неа да организира своја воено-полициска и административна власт.

Поради таквите цели, царот Фердинанд I без консултација на Владата на 29 јуни 1913 година наредил бугарската војска да изврши напад врз српската и врз грчката војска на позициите кај Злетово и Лефтере. Претседателот на бугарската влада Стојан Данев изјавил: „Кога е збор за судбината на Македонија, сите треба да знаат дека Бугарија е подготвена на секакви жртви.“

фолosite împotriva turcilor.

Între timp, au început pregătirile pentru negocierile de la Bucureşti. S-au stabilit legături directe între guvernele și comandamentele anumitor unități operaționale, pornind de la principiul legal conform căruia acordurile încheiate sunt valabile numai dacă nu există modificări de fapt în teren cu privire la îndeplinirea prevederilor acordurilor. Ca urmare a aplicării acestui principiu, în viitorul acord de pace ce avea să fie semnat între aliați, fiecare comandament militar fost aliat a încercat să cucerească cât mai mult din teritoriul Macedoniei și să-și organizeze propria autoritate militaro-politică și administrativă în aceasta.

Din cauza unor astfel de principii, împăratul Ferdinand I, fără a consulta guvernul, la 29 iunie 1913, a ordonat armatei bulgare să atace armatele sârbe și grecești la pozițiile de lângă Zletovo și Leftere pe care acestea le ocupau. Președintele guvernului bulgar, Stoian Danev, a declarat: „Când vine vorba de soarta Macedoniei, toată lumea ar trebui să știe că Bulgaria este pregătită pentru tot felul de sacrificii“.

Pentru acel atac, bulgarii au primit acuze din partea marilor puteri, iar sârbii și grecii l-au salutat ca pe un moment oportun pentru a-și realiza propriile interese.

La 1 iulie 1913, Stoian Danev a ordonat

За тој напад Бугарите биле обвинети од големите сили, а Србите и Грците го дочекале како погоден момент за остварување на сопствените интереси.

На 1 јули 1913 година Стојан Данев му наредил на генералот Михаил Савов да ги прекине дејствата. Со исто барање на борбените позиции на фронтот се појавиле бугарски парламентарци. Србите и Грците не сакале да ги прекинат борбените дејства. Напротив, започнале противофанзива за да заземат што поголема територија од Македонија пред да се вмешаат големите сили. На 1 јули претседателот на Владата на Србија Никола Пашиќ му испратил телеграма на началникот на штабот на Врховната команда, Радомир Путник, во која му пишува: „Грците сметаат дека војната почна и дека настапил решавачкиот момент. И ние им го рековме истото и побаравме нивната Врховна команда со вас да воспостави цврста врска.“

По дознавањето дека Бугарите барале прекинување на воените дејства, Пашиќ на 3 јули упатил нова телеграма до Путник, во која се истакнува: „По барањето на Бугарите војната да се прекине, се плашам од итна интервенција на големите сили. Забрзајте ја решавачката офанзива. Во врска со значењето на состојбата, грчкиот крал Константин пред својата Влада изјавил: „Ние мораме по секоја цена големите

generalului Mihail Savov oprirea акцијуните. Cu aceeași cerere, la pozițiile de luptă de pe front s-au prezentat și parlamentari bulgari. Sârbii și grecii nu au vrut să înceteze lupta. Dimpotrivă, au început o contraofensivă pentru a cucerî cât mai mult teritoriu din Macedonia înainte de intervenția marilor puteri. La 1 iulie, președintele Guvernului Serbiei, Nikola Pašić, a trimis o telegramă șefului de stat major al Comandamentului Suprem, Radomir Putnik, în care scria: „Grecii cred că războiul a început și că momentul decisiv a apărut. Si le-am spus același lucru și am cerut ca Înaltul Ior Comandament să stabilească o relație fermă cu tine“.

După ce a aflat că bulgarii cer încetarea ostilităților, Pašić a trimis pe 3 iulie lui Putnik o nouă telegramă, care spune: „După cererea bulgarilor de a pune capăt războiului, mi-e teamă de o intervenție imediată a marilor puteri. Accelerează ofensiva decisivă!“ Referitor la semnificația situației, regele grec Constantin a declarat în fața guvernului său: „Trebuie cu orice preț să ținem marile puteri departe de noi. Aceasta este ultimul moment, dacă îl ratăm, suntem condamnați.“

Împăratul bulgar Ferdinand nu a fost de acord cu încheierea războiului din cauza încurajării primite din partea Austro-Ungariei, aşa că a cerut ca ostilitățile să continue.

Atunci Guvernul lui Stoian Danev și-a depus demisia, dar nu a fost acceptată. Bulgaria a





сили да ги држиме далеку од нас. Ова е последен момент, ако го испуштиме, пропаднати сме“.

Бугарскиот цар Фердинанд не се согласувал со прекинувањето на војната поради охрабрувањата од Австро-Унгарија, па барал воените дејствства да продолжат.

Потоа Владата на Стојан Данев поднела оставка, но таа не била прифатена. Бугарија ги доживувала најтешките моменти како во Владата, така и на бојното поле. Големите сили зазеле став да не се мешаат во војната. Русија зазела став дека Европа треба да интервенира само ако една страна се обиде целосно да ја уништи другата страна. Австро-Унгарија останала само на декларативната помош на Бугарија.

Русија поддржувана од Франција, на 9 јули им се обратила на владите на балканските земји итно да ја прекинат војната и да дојдат во Петроград за да потпишат мир со посредување на Русија. Таа предлагала границата меѓу Србија и Бугарија да биде повлечена по вододелницата меѓу Струма и Вардар, така што Штип да и остане на Србија; Грција да се поврзе со Србија кај Гевгелија и границата да продолжи до реката Струма, зафаќајки го Серез.

Сите добиле свој дел, а Македонија изгубила се

Предлогот на Русија го прифатила само Бугарија и тоа само принципијелно, за да се

traversat atunci cele mai grele momente ale sale, аtât în țară, în Guvern, cât și pe câmpul de luptă. Marile puteri au luat atitudine pentru a nu se amesteca în război. Rusia a luat poziția conform căreia Europa ar trebui să intervină numai dacă o parte încearcă să o distrugă complet pe celalătă. Austro-Ungaria a rămas doar cu ajutorul declarativ pentru Bulgaria.

Rusia, susținută de Franța, a făcut pe 9 iulie un apel la guvernele țărilor balcanice să pună capăt de urgență războiului și să vină la Petrograd pentru a semna pacea intermediată de Rusia. Ea a propus ca granița dintre Serbia și Bulgaria să fie trasată de-a lungul bazinului hidrografic dintre Struma și Vardar, astfel încât Știp să rămână în Serbia; Grecia să se învecineze cu Serbia la Ghevgelia și granița să continue până la râul Struma, care graniță trebuia să treacă și prin Serez.

Fiecare a primit partea lui, iar Macedonia a pierdut totul

Propunerea Rusiei a fost acceptată doar de Bulgaria și doar în principiu, pentru a opri războiul, a demobiliza armata și a începe negocierile la Petrograd. În același timp, ea a făcut apel la Rusia să facă tot posibilul pentru ca Știp, Kociani și Serez să aparțină Bulgariei. Grecia credea că Alianții au dreptul și datoria de a continua războiul până când situația va fi clarificată pe câmpul de luptă. Ea a acceptat armistițiul doar cu condiția ca Bulgaria să cedeze teritoriile solicitate și să accepte să plătească daune militare. Guvernul sârb a declarat



прекине војната, да се изврши демобилизација и во Петроград да започнат преговорите. Истовремено апелирала до Русија да направи се што може Штип, Кочани и Серез да и припаднат на Бугарија. Грција сметала дека сојузниците имаат право и должност да ја продолжат војната сè додека ситуацијата не се расчисти на бојното поле. Примирјето го прифаќала само ако Бугарија ги отстапи бараните територии и ако се согласи да им плаќа воена оштета. Српската влада изјавила дека не сака да ја понизи Бугарија, но сметала дека е неопходно да и се одземе можноста со која и понатаму може да биде опасна по мирот на Балканот, и поради тоа Србија енергично ќе ја продолжи воената акција.

Бугарскиот цар Фердинанд на 16 јули 1913 година упатил молба до романскиот крал Карол да ја прекине војната. Во тоа време, романската војска се приближувала кон Софија. Кралот Карол изјавил дека не може да потпише сепаратен мир со Бугарија, односно дека треба претходно Србија и Грција да ги прекинат воените дејствија и да дадат изјава дека се подгответи да потпишат примирје со бугарската влада.

На 18 јули 1913 година во Скопје се состанале претседателот на српската влада Никола Пашиќ и претседателот на грчката

că nu dorește să umilească Bulgaria, dar a considerat necesar să o priveze de posibilitatea ca aceasta să poată continua să fie o amenințare pentru pacea din Balcani și că, din această cauză, Serbia va continua acțiunea militară.

La 16 iulie 1913, împăratul bulgar Ferdinand a făcut apel la regele român Carol să pună capăt războiului. În acel moment, armata română se aprobia de Sofia. Regele Carol a declarat că nu poate semna o pace separată cu Bulgaria, acest lucru însemnând că Serbia și Grecia ar trebui mai întâi să opreasca ostilitățile și să declare că sunt gata să semneze un armistițiu cu guvernul bulgar.

La 18 iulie 1913, președintele guvernului sârb, Nikola Pašić, și președintele guvernului grec, Eleftherios Venizelos, s-au întâlnit la Skopje și au convenit că ar trebui să pună capăt războiului cât mai curând posibil prin negocieri imediate cu Bulgaria. România, care a cerut și ea corecții la granița din Dobrogea cu Bulgaria, a precizat că înțelegerea ar trebui să se refere la negocierile preliminare de pace și că este în interesul ambelor părți ca Turcia să nu se amestece în Războiul Interaliaților. Împărțirea teritoriilor trebuia să garanteze o pace durabilă în Balcani, iar Bulgaria trebuia să plătească despăgubiri militare.

S-a hotărât ca plenipotențiarii sârbi, greci, români și muntenegreni să se întâlnească la Niš, de îndată ce Bulgaria și-a desemnat reprezentanții

влада Елефтериос Венизелос и се согласиле дека војната треба да ја завршат што побрзо и тоа со непосредни преговори со Бугарија. Романија, која бараала исправки на границата во Добруџа, треба да се повика на преговорите за прелиминарниот мир, а од интерес е за двете страни Турција да не се меша во меѓусојузничката војна. Поделбата на територијата морала да дава гаранција за траен мир на Балканот и Бугарија мора да плати воена отштета.

Било решено српските, грчките, романските и црногорските ополномочтеници да се состанат во Ниш, веднаш штом Бугарија ќе ги одреди своите претставници. Веднаш потоа, Пашиќ упатил циркуларно писмо до сите заинтересирани дека Србија и Грција сакаат да склучат мир, но чекаат Бугарија непосредно да им се обрати ако навистина сака мир.

Втората балканска војна завршила со Букурешкиот мировен договор потписан на 10 август 1913 година помеѓу завојуваните страни Србија, Црна Гора, Романија и Грција од една страна и Бугарија од друга страна.

Во оваа војна Бугарија била принудена на отстапки. Со овој договор била извршена повторна поделба на териториите што дотогаш биле под турска власт (Македонија, Косово и Метохија, Васоевиќи, Санџак, Тракија и северен Епир). Македонија била поделена на тој начин што нејзиниот најголем дел, односно Егејскиот, со површина од 34.356 км² го добила Грција,

сăi. Imediat după aceea, Pașici a trimis o scrisoare circulară tuturor interesați cum că Serbia și Grecia vor să încheie pacea, dar așteaptă ca Bulgaria să li se adreseze imediat dacă își dorește cu adevărat pacea.

Al Doilea Război Balcanic s-a încheiat cu Tratatul de pace de la Bucureşti semnat la 10 august 1913 între beligeranții Serbia, Muntenegru, România și Grecia, pe de o parte, și Bulgaria, pe de altă parte.

În acest război, Bulgaria a fost nevoită să facă concesii. Prin acest acord, teritoriile care fuseseră sub stăpânire turcească (Macedonia, Kosovo și Metohia, Vasoeviqi, Sandjak, Tracia și nordul Epirului) au fost redistribuite. Macedonia a fost împărțită în aşa fel încât cea mai mare parte, adică partea egeeana, cu o suprafață de 34.356 km², a fost dată Greciei, partea vardareană cu o suprafață de 25.342 km² a fost dată Serbiei, partea pirinică cu 6.798 km² a fost dată Bulgariei, iar Albania a primit 1.115 km² în partea de vest. România a primit sudul Dobrogei de la Bulgaria și și-a mărit suprafața cu 8.000 km² și populația cu 303.000 de locuitori.

Laura Rogobete

Вардарскиот дел со површина од 25.342 км² го добила Србија, Пиринскиот дел со 6.798 км² и бил даден на Бугарија, а Албанија добила 1.115 км² во западниот дел. Романија ја добила јужна Доброџа од Бугарија и се зголемила за 8.000 км² со 303.000 жители.

Лаура Рогобете



Прва и Втора балканска војна - Primul și al Doilea Război Balcanic

ПРЕД 76 ГОДИНИ НА 10-И ОКТОМВРИ

На 7 октомври 1946 година во Софија почнала траорната церемонија – пренесување на посмртните останки на големиот син на македонскиот народ Гоце Делчев, во Скопје, главниот град на тогаш Народна Република Македонија.

Гоце Делчев е роден на 4 февруари 1872 година во Кукуш, загинал на 4 мај 1903 година во селото Баница, а три години подоцна биле откопани неговите останки и имаат долго патешествие.

Во 1906 година војводите Михаил Чаков и Таската Серски, една ноќ одат тајно во селото Баница во Егејскиот дел на Македонија и ги откупуваат коските на Делчев. Потоа ги потопуваат во шпиртус, ги ставаат во сандак и ги положуваат кај олтарот на црквата во село Баница, а клисарот Никола го задолжуваат да ги

ACUM 76 DE ANI, PE 10 OCTOMBRIE

Pe data de 7 octombrie 1946, la Sofia, a început ceremonia de doliu determinată de transferul rămășițelor marelui fiu al poporului macedonean, Goțe Delcev, către Skopje, capitala Republicii Populare Macedonia de atunci.

Goțe Delcev s-a născut la 4 februarie 1872 în Kukuș și a murit la 4 mai 1903 în satul Banița, iar trei ani mai tarziu rămășițele sale au fost exhumate și au fost supuse unei lungi călătorii.

În anul 1906, conducătorii de cete de luptători de la Ilinden, Mihail Ciakov și Taskata Serski, au mers într-o noapte, pe ascuns, în satul Banița din partea egeeancă a Macedoniei și au dezgropat rămășițele lui Delcev. Apoi, le-au scufundat în alcool, le-au pus într-un cufăr și le-au aşezat la altarul bisericii din satul Banița, încredințându-i preotului Nikola sarcina să le păzească.



През миналата седмица от София бяха изпратени за Македония костите на голямия македонски революционер Гоце Делчев, които от сега на татък ще почиват в Скопие – столицата на земята, за която той даде живота си.



чува коските.

За време на Балканските и Првата светска војна, селото Баница трипати било палено, а еднаш и црквата, но олтарот и сандакот со моштите на Гоце Делчев останале неоштетени. За да ги зачува коските, Михаил Чаков повторно оди во селото во 1919 година, ги зема моштите и тајно ги пренесува во куќата во која живеел, каде скриени во подрумскиот простор ги чувал четири години.

На Илинден 1923 година ковчегот со посмртните останки на Делчев по четири години е изнесен од куќата на Чаков и однесен да биде чуван во просториите на Илинденската организација во Софија. Таа била организација на македонските револуционери – емигранти, кои биле следбедници на идеалите на Гоце Делчев за независна македонска држава.

Пред да биде изнесен од домот на Чаков, на ковчегот е запишан заветот: „Ги заколнуваме поколенијата, светите коски да бидат погребани во идната столица (главен град) на независна Македонија. Август 1923, Илинден“.

Пренесувањето на коските на македонскиот револуционер во просториите на Илинденската организација во 1923 година било документирано и снимено со камера од македонскиот револуционер и публицист

În timpul Războaielor Balcanice și al Primului Război Mondial, satul Banița a ars de trei ori, iar biserică a ars o dată, dar altarul și cufărul cu moaștele lui Goće Delcev au rămas neatinse. Din grijă pentru moaște, Mihail Ciakov a mers din nou în sat în anul 1919, le-a luat și le-a transferat în secret în casa în care locuia, ținându-le ascunse într-un spațiu de la subsol timp de patru ani.

Pe data de 2 august (Ilinden) 1923, cufărul cu rămășițele lui Delcev, la patru ani de când fuseseră aduse spre păstrare a fost scos din casa lui Ciakov, și dus în incinta organizației Ilinden din Sofia. Aceasta era o organizație a revoluționarilor macedoneni - emigranți, adepti ai idealurilor lui Goće Delcev referitoare la un stat macedonean independent.

Înainte de a fi scoase din casa lui Ciakov, moaștele au fost luate din cufăr, puse într-un siciriu pe care a fost scris următorul jurământ: „Jurăm generațiilor viitoare, că oasele acestea sfinte vor fi îngropate în viitoarea stolă (capitală) a Macedoniei independente”, august 1923, Ilinden”.

Transferul osemintelor revoluționarului macedonean în sediul organizației Ilinden în anul 1923 a fost documentat și filmat cu o cameră de către revoluționarul și publicistul macedonean Arseni Iovkov, în filmul documentar „Macedonia”. Filmul a fost la scurt timp interzis de autoritățile



Арсениј Јовков, во документарниот филм „Македонија“. Филмот набргу бил забранет од бугарските власти, а една година подоцна, во 1924-та, Арсениј Јовков бил заклан по наредба на бугарските власти.

Конечнеовоено во 1946 година завршува патешествието на светите Гоцеви коски од Егејска низ Пиринска во Вардарска Македонија.

Веднаш по завршувањето на Втората светска војна, Македонија бара од Бугарија коските на Гоце да бидат пренесени во тогаш Народна Република Македонија. Според некои извори, тоа го побарал Димитар Влахов, кој имал близки релации со тогашниот бугарски претседател Георги Димитров.

Предавањето на моштите на Гоце Делчев било одобрено од Димитров, чие потекло е од Пиринска Македонија.

Македонците во знак на почит, три дена (7, 8 и 9 октомври) пешки го носат ковчегот од Софија преку Пиринска Македонија, Струмица, Штип до Скопје.

На 10-ти октомври Гоце Делчев е погребан во кругот на црквата „Св. Спас“ во Скопје.

Заветот е исполнет и коските на Гоце се донесени во главниот град на единствениот слободен дел на Македонија.

Од овој настан има и еден краток и редок видео запис кој може да го погледнете во Јутуб.

Животот го даде за слободна Македонија која му го исполни аманетот – моштите на Гоце Делчев погребани во Св. Спас.

Марјан Михајлов

bulgare, iar un an mai târziu, în 1924, Arseni Iovkov a fost omorât la ordinul autorităților bulgare.

În cele din urmă, în anul 1946, călătoria sfintelor oseminte din Macedonia Egeeana prin Macedonia Pirineană ca să ajungă în Macedonia Vardareană s-a încheiat.

Imediat după încheierea celui de-al Doilea Război Mondial, Macedonia a cerut Bulgariei să îi transfere moaștele lui Goțe pe teritoriul său de atunci. Potrivit unor surse, acest lucru a fost solicitat de Dimitar Vlahov, care avea relații strânse cu președintele bulgar de atunci Gheorghe Dimitrov.

Transferul și preluarea relicvelor lui Goțe Delcev a fost aprobată de Dimitrov, a cărui origine era din Macedonia Pirineană .

În semn de respect, macedonenii au purtat sicriul pe jos timp de trei zile (7, 8 și 9 octombrie) de la Sofia prin Macedonia Pirineană, prin Strumița, prin Štip și până la Skopje.

Pe 10 octombrie, Goțe Delcev a fost înmormântat în curtea interioară a bisericii Sfântul Spas din Skopje.

Jurământul a fost împlinit și relicvele lui Goțe au fost aduse în capitala singurei părți libere a Macedoniei.

Acest eveniment a fost înregistrat într-un film scurt, vechi și foarte rar pe care îl puteți viziona pe Youtube.

Goțe Delcev și-a dat viața pentru o Macedonia liberă, care i-a îndeplinit dorința - moaștele lui sunt acum îngropate în biserică Sfântul Spas din Skopje. Marjan Mihajlov

11 ОКТОМВРИ – ДЕН НА НАРОДНОТО ВОСТАНИЕ НА МАКЕДОНСКИОТ НАРОД

На 11-и октомври се чествуваат 81 години од - Ден на востанието на Македонија или Ден на народното востание на македонскиот народ познат и само како 11 Октомври — државен празник кој се празнува на 11 октомври во Македонија. Востанието е против фашизмот и со тоа започнува борбата за ослободување на македонскиот народ. Тоа е важен меѓник во борбата за самобитност и самостојност на македонскиот народ. Со својата вооружена борба, Македонија не станала квислиншка територија, туку, напротив, жешко подраче за окупаторот и дала свој придонес во победата над фашизмот во Втората светска војна.

По фашистичката агресија и окупацијата на Југославија во 1941 година, Македонија повторно е поделена, овојпат помеѓу италијанскиот и бугарскиот окупатор.

И пред 11 октомври 1941 година доаѓа до вооружен отпор против окупаторот. Така, на 8 септември Лазо Колевски убива бугарски

11 OCTOMBRIE – ZIUA REVOLTEI NAȚIONALE A POPORULUI MACEDONEAN

Pe data de 11 octombrie 2022 se împlinesc 81 de ani de la Ziua Revoltei Macedonene sau Ziua Revoltei Naționale a Poporului Macedonean, sărbătoare publică celebrată în fiecare an în Macedonia. Revolta a fost împotriva fascismului și cu ea începe lupta pentru eliberarea poporului macedonean. Este o piatră de hotar importantă în lupta pentru auto-determinare și independentă a poporului macedonean. Prin lupta ei armată, Macedonia nu a devenit un teritoriu colaboraționist, ci, dimpotrivă, o zonă fierbinte și incomodă pentru ocupant și a contribuit la victoria asupra fascismului în cel de-al doilea război mondial.

După agresiunea fascistă și ocuparea Iugoslaviei în anul 1941, Macedonia a fost din nou împărțită, de data aceasta între ocupanții italieni și cei bulgari.

Și înainte de 11 octombrie 1941, a existat o rezistență armată împotriva ocupanților. Astfel, pe 8 septembrie, Lazo Kolevski ucide un gardian bulgar în apropierea tunelului Bogomil, în aceeași zi la Skopje Boro Petrușevski ucide un soldat





11 ОКТОМВРИ

СМРТ НА ФАШИЗМОТ, СЛОБОДА НА НАРОДОТ

стражар кај Богомилскиот тунел, истиот ден во Скопје Боро Петрушевски убива бугарски војник, на 7 октомври во Скопје е извршен обид за убиство на агентот Мане Мачков, во кој загинува Благоја Деспотовски - Шовель, а на 8 октомври Трајко Бошкоски - Тарџан, пробивајќи се низ непријателскиот обрач во Прилеп, убива еден непријателски полицаец.

Сепак, за почеток на востанието против фашизмот во Македонија се смета нападот кој Прилепскиот партизански одред „Гоце Делчев“ го извршува во Прилеп на 11 октомври 1941 година. Во нападот учествуваат 16 партизани, распределени во три групи. Првата го напаѓа бугарскиот полициски участок, втората - затворот, а третата има задача да ги прекине телефонските врски и електричната инсталација.

Во првата група учествуваат: Аспарух Јосифоски (командир), Душко Наумоски, Блаже Спиркоски, Милан Димоски и Драган Спиркоски.

Во втората група биле: Никола Попоски (командир), Мице Козар, Пеџо Крстески, Јонче Јанески, Благоја Корубин и Душко Ристески.

Во третата група биле: Мице Димески (командир), Крсте Црвенковски, Коле Чашуле, Киро Кососки и Киро Базеркоски.

Помеѓу партизаните немало загинати, а бил убиен еден стражар од участокот во Прилеп од Душко Наумоски. Татко му на Наумоски бил пријател на стражарот Петар Колев, кој бил местен човек од Смилево, мобилизиран. Душко го искористил ова па се приближил и го убил.

Дејствија има и во Кумановско. На 12 октомври 1941 година, во областа Студена

bulgar, iar pe 7 octombrie, la Skopie, s-a încercat uciderea agentului Mane Macikov. În această încercare, Blagoia Despotovski - Șoveli moare, iar pe 8 octombrie Traiko Boșkoski - Tarțan, reușind să străpungă linia de apărare ridicată în jurul orașului Prilep, ucide un polițist inamic.

Totuși, începutul revoltei împotriva fascismului în Macedonia este considerat a fi momentul atacului efectuat de unitatea de partizani din orașul Prilep numită „Goče Delcev“ în orașul de origine, la data de 11 octombrie 1941. La atac au participat 16 partizani, împărțiti în trei grupuri. Primul grup a atacat secția de poliție bulgară, al doilea - închisoarea, iar al treilea a avut sarcina de a întrerupe conexiunile telefonice și instalația electrică.

Primul grup a fost compus din: Asparuh Iosifoski (comandant), Duško Naumoski, Blaje Spirkoski, Milan Dimoski și Dragan Spirkoski.

Al doilea gup a fost compus din: Nikola Poposki (comandant), Miće Kozar, Peđo Kîrsteski, Ionce Ianeski, Blagoia Korubin și Duško Risteski.

Al treilea gup a fost compus din: Miće Dimeski (comandant), Kîrste Tîrvenkovski, Kole Ciașule, Kiro Chiososki și Kiro Bazerkoski.

Nu au existat victime în rândul partizanilor, dar un gardian al poliției bulgare din Prilep a fost ucis de către Duško Naumoski. Tatăl lui Naumoski era prieten cu gardianul Petar Kolev, care fiind localnic din Smilevo, a fost mobilizat în cadrul poliției bulgare din Prilep. Duško Naumoski a profitat de prietenia acestuia cu tatăl său și când a pătruns în garnizoana de poliție, l-a ucis.

Au mai fost manifestări ale revoltei populare și în regiunea Kumanovo. În data de 12 octombrie 1941, s-a format detașamentul de partizani din Kumanovo numiți koziaci, provenind din zona Studena Voda, iar în zona Menkova Koliba s-a format detașamentul de partizani numiți karadați. În timpul primelor ciocniri cu armata bulgară, aceste

вода е формиран Кумановскиот (Козјачки) партизански одред, а во областа Менкова колиба Карадачкиот партизански одред. При првите судири со бугарската војска овие партизански одреди биле разбиени. Карадачкиот одред е разбиен на 14 октомври, а Козјачкиот одред - на 17 октомври. Скопскиот партизански одред, формиран веќе во август, не зема учество во овие настани, бидејќи борците не биле известени. Иако активноста на овие први партизански одреди е скромна, таа претставува иницијална каписла за продолжување на борбата.

Лаура Рогобете

detașamente de partizani au fost distruse. Detașamentul de karadați a fost decimat pe 14 octombrie, iar detașamentul de koziați - pe 17 octombrie. Detașamentul de partizani din Skopje, format deja din luna august, nu participă la aceste evenimente, deoarece membrii acestuia nu au fost anunțați. Deși activitatea acestor prime detașamente de partizani este modestă, ea reprezintă imboldul inițial necesar pentru continuarea luptei.

Laura Rogobete



AMP, ПРИСУТЕН НА СЦЕНАТА НА ФЕСТИВАЛОТ ЗА ДЕТСКИ ПЕСНИ „ЗЛАТНО СЛАВЕЈЧЕ“, ОД РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

Во недела, на 13 ноември, во Македонија се одржа 52-то издание на Детскиот фестивал „Златно славејче“. И година Друштвото на

AMR, PREZENTĂ PE SCENA FESTIVALULUI DE INTERPRETARE "PRIVIGHETOAREA DE AUR", DIN REPUBLICA MACEDONIA DE NORD

Duminică, 13 noiembrie, în Macedonia, a avut loc ediția a 52-a a Festivalului de Interpretare pentru Copii "Privighetoarea de Aur". Și în acest



Македонците од Романија (ДМР) на фестивалот го претставуваше Џорџиана Станку, ќерката на пратеникот Јонел Станку.

Откако во 2021 година, Андреа Џорџиана Станку учествуваше на фестивалот „Златно Славејче“ со своја композиција, текстот и музиката ги напиша самата таа, специјално за овој специјален настан, оваа година изведе позната песна на фестивалот, хит од 2007 година. Публиката ја поздрави исклучителната изведба на Џорџиана. Талентираната членка на ДМР доби честитки за исклучителните вокални квалитети и убавината на интерпретацијата на македонските песни.

Поврзано со фестивалот за детски песни „Златно Славејче“, Џорџиана Андреа Станку имаше сесија за снимање на песната Слончето Бимбо, хитот што таа го изведе:

Целото крдо се грижи за малиот Бимбо
Везден негде се губи нечујно и тивко
Крева врева татко слон
Ослабнал за еден тон
Бимбо негде заскитал
Криенка се заиграл.

Земја се тресе (yyy)
Прашина се крева (yyy)
Бимбо го нема (yyy)
Паника и врева (паника и врева)
Земја се тресе (yyy)
Каде ли се крие? (yyy)
Не знае никој
Бимбо слатко спие.

Земја се тресе (yyy)
Прашина се крева (yyy)
Бимбо го нема (yyy)
Паника и врева (паника и врева)
Земја се тресе (yyy)
Каде ли се крие? (yyy)
Не знае никој
Бимбо слатко спие.

Целото крдо се грижи, а Бимбо ко дете
Лево па десно се движи и игри си плете
Сака дур е малечко, игри да си изигра
Голем слон штом порасне
Нема веќе криенка.

Земја се тресе (yyy)
Прашина се крева (yyy)
Бимбо го нема (yyy)
Паника и врева (паника и врева)
Земја се тресе (yyy)
Каде ли се крие? (yyy)

an, Asociația Macedonenilor din România (AMR) a fost reprezentată în festival de Georgiana Stancu, fiica deputatului Ionel Stancu.

După ce în 2021, Andreea Georgiana Stancu a participat la Festivalul de Interpretare "Privighetoarea de Aur" cu o compoziție proprie, textul și muzica fiind scrise chiar de ea, special pentru acest eveniment deosebit, în acest an, a interpretat o melodie celebră a festivalului, hit al anului 2007. Publicul prezent a aplaudat interpretarea de excepție a Georgianei. Talentata membră AMR a fost felicitată pentru calitățile vocale deosebite și pentru frumusețea interpretării cântecelor macedonene.

Pentru Festivalul de Interpretare "Privighetoarea de Aur", Georgiana a avut o sesiune de înregistrare a melodiei "Elefăntelul Bimbo", hitul pe care ea l-a interpretat:

Întreaga turmă are grijă de micul Bimbo
Undeva, el se pierde neauzit și în tăcere
Tatăl elefant face mult zgomot
Mai jos cu un ton
Bimbo rătăcește pe undeva
De-a ascunzișul s-a jucat.

Pământul se cutremură (uuu)
Praful se ridică (uuu)
Bimbo a dispărut (uuu)
Panică și vacarm (panică și vacarm)
Pământul se cutremură
Unde se ascunde? (uuu)
Nimeni nu știe (uuu)
Bimbo doarme liniștit.

Pământul se cutremură (uuu)
Praful se ridică (uuu)
Bimbo a dispărut (uuu)
Panică și vacarm (panică și vacarm)
Pământul se cutremură
Unde se ascunde? (uuu)
Nimeni nu știe (uuu)
Bimbo doarme liniștit.

Întreaga turmă își face griji, iar Bimbo ca un copil ce este
La stânga, la dreapta se mișcă și se joacă
Dorește cât încă mai este mititel să se joace
Odată ce crește, elefant mare el va fi
De-a ascunzișul nu se va mai juca.

Pământul se cutremură (uuu)
Praful se ridică (uuu)
Bimbo a dispărut (uuu)
Panică și vacarm (panică și vacarm)
Pământul se cutremură
Unde se ascunde? (uuu)
Nimeni nu știe (uuu)



Не знае никој
Бимбо слатко спие.

Земја се тресе (yyy)
Прашина се крева (yyy)
Бимбо го нема (yyy)
Паника и врева (паника и врева)
Земја се тресе (yyy)
Каде ли се крие? (yyy)
Не знае никој
Бимбо слатко спие.

Бимбо слатко спие!

Исто така, по повод пробите и четириите изведби одржани на 13 ноември, Џорџијана ја искористи можноста и се дружеше со членовите на хорот кои ја придружуваа, но и со оние со кои нетрпеливо го чекаа секој настап, влегувајќи на сцената. Овие пријателства се покажуваат како трајни, бидејќи Џорџијана планира да учествува на следните изданија на познатиот детски фестивал.

52—то издание на детскиот фестивал „Златно славејче“ на 13 ноември 2022 година, се одржа пред полна сала и започна како што е традицијата воспоставена, во акордите на песната „Песна за Скопје“, стана неприкосновена химна на фестивалот го изведуваат сите 70 деца, членови на хорот, но

Bimbo doarme liniștit.

Pământul se cutremură (uuu)
Praful se ridică (uuu)
Bimbo a dispărut (uuu)
Panică și vacarm (panică și vacarm)
Pământul se cutremură
Unde se ascunde? (uuu)
Nimeni nu știe (uuu)
Bimbo doarme liniștit.

Bimbo doarme liniștit!

De asemenea, cu ocazia repetițiilor și a celor patru spectacole derulate în ziua de 13 noiembrie, Georgiana a legat noi prietenii cu membrii corului care au acompaniat-o, dar și cu ceilalți interpréti, alături de care a așteptat la fiecare spectacol, cu nerăbdare, intrarea pe scenă. Aceste prietenii vor fi, cu siguranță de durată, având în vedere faptul că Georgiana intenționează să participe și la următoarele ediții ale bine-cunoscutului festival pentru copii.

Cea de a 52-a ediție a festivalului s-a desfășurat în fața unei săli pline și a debutat, conform tradiției, în acordurile melodiei "Cântec pentru Skopje", imnul festivalului, interpretat de toți cei 70 de copii, membri ai corului, dar și de către copiii și părinții acestora, prezenți în sală.

Cu ocazia spectacolului de gală,



и децата и нивните родители присути во салата.

По повод гала-шоуто одржано на 13 декември - денот на ослободувањето на градот Скопје од фашистичкиот окупатор - во 17 часот, настапот на малата македонка го поздрави и градоначалникот на град Скопје - Данела Арсовска.

По повод учеството на фестивалот, делегацијата на АМР, предводена од пратеникот Јонел Станку, оствари работна средба во седиштето на Агенцијата за иселеништво од Република Македонија, на која беа примени од директорот Слободан Близнаковски.

Пратеникот Јонел Станку, по повод оваа посета, ги покани сите соработници на Друштвото на Македонците во Романија да учествуваат на Денот на македонскиот јазик, во Романија, кој се одбележува на 8 декември.

Ана Бадеску

13-ти НОЕМВРИ 1944 ОСЛОБОДУВАЊЕ НА ГРАД СКОПЈЕ

Како што забележал генералот Михајло Апостолски, само 5 дена по битката за Скопје, одредени бугарски историчари пробале да ја извртат историјата, пробувајќи да вметнат бугарски заслуги за ослободување на градот Скопје, за кој генералот Апостолски, како и многу други преживеани борци потврдуваат дека

interpretarea micuței macedonence a fost applaudată și de către doamna primar a orașului Skopje – Danelă Arsovskă.

Cu prilejul participării la festival, delegația AMR, în frunte cu deputatul Ionel Stancu, a avut o întâlnire de lucru la sediul Agentiei pentru Emigrare din Republica Macedonia de Nord, unde au fost primiți de către directorul Slobodan Bliznakovski.

Deputatul Ionel Stancu a lansat tuturor colaboratorilor Asociației Macedonenilor din România invitația de a participa la Ziua Limbii Macedonene, în România, care este sărbătorită pe 8 decembrie.

Ana Dănescu



13 NOIEMBRIE 1944, ELIBERAREA ORAȘULUI SKOPJE

După cum a remarcat generalul Mihailo Apostolski, la numai cinci zile după bătălia de la Skopje, anumiți istorici bulgari s-au străduit să răstoarne adevărata istorie, încercând să susțină meritele pe care statul bulgar l-ar fi avut în eliberarea orașului Skopje, lucruri pe care generalul Apostolski, precum și mulți alți luptători care au supraviețuit respectivei bătălii, le-au infirmat.

бугарски војници не само што не учествувале во битките за ослободување за Скопје, туку не биле вклучени во ниту еден од направените воени планови.

Битката за ослободување на Скопје, претставувала многу сложена операција, бидејќи за да биде успешна од голема важност биле успехите на партизанските бригади во битките во другите градови. Крајна цел била да се поврзат 50 та дивизија која била во реонот на Штип со 42 та дивизија која била на Сува Гора, за да можат заедно да нападнат во Скопје. 50 та дивизија незначително задоцнила (еден ден) на позицијата за нивно спојување, во реонот на Велес. Нивното доцнење се должело на силниот отпор кој го дале Германците во реонот на Штип, каде 5 та бугарска дивизија воопшто не учествувала како што било договорено и планирано, туку пасивно ги запоседнале позициите кај Злетовска Река, без да учествуваат во битките за ослободување на Штип и реонот околу градот.

Со вакви предуслови, ослободувањето на Скопје останало да се изврши со пешадија и улични борби (без употреба на артилерија) кои зависеле исклучиво од храброста и моралот на македонските војници. Во борбите за Скопје заробени биле голем број Германци како и нивното вооружување (топови од разни калибри,

Aceștia au susținut că niciun soldat bulgar nu a participat la luptele duse pentru eliberarea orașului Skopje, dar și faptul că soldații bulgari nu au fost inclusi în niciunul dintre planurile militare gândite și puse în aplicare cu acea ocazie.

Bătălia pentru eliberarea orașului Skopje a fost o operațiune foarte complexă, succesele repartate de brigăzile partizane în luptele date în alte orașe fiind de o mare importanță. Scopul final era să se conecteze divizia 50-a a armatei macedonene, care se afla în zona Štip, cu divizia 42, care se afla în Suva Gora, astfel încât împreună să poată ataca orașul Skopje. Divizia 50 a întârziat puțin (o zi) să ajungă în poziția pentru fuziunea lor, în zona Veles. Întârzierea s-a datorat în mare parte rezistenței puternice cu care s-a confruntat din partea ostașilor germani în zona Štipului, unde Divizia a 5-a a armatei bulgare nu a participat deloc la luptă, ci a ocupat pasiv pozițiile de la Zletovska Reka, fără a participa activ la luptele pentru eliberarea orașului Štip și a zonei din jurul orașului.

Cu aceste condiții preexistente, eliberarea orașului Skopje a rămas să fie realizată cu ajutorul infanteriei și prin lupte de stradă (fără folosirea artileriei), aceste lupte depinzând exclusiv de curajul și moralul soldaților macedoneni. În timpul luptelor pentru orașul Skopje, un număr mare de



митралези и најразновидна техника).

Сведоштво од Боро Чушкар (Борис Чушкаров), првоборец и македонски писател, за настаните од 1944-та и ослободувањето на Скопје. Неговиот запис, за тоа дека бугарската окупаторска војска сакала да парадира заедно со македонската војска која се борела против истата, го објавуваме подолу:

„Стигнавме кај Железничката станица во последна минута. Бугарските осмореди само што не беа тргнати по главната улица на параден марш. Рипнавме од коњот и Гуро и јас. Ми пријдовме на најстариот по чин офицер. Беше тоа командант на дивизијата, а по чин беше – генерал мајор. Сув, слабичок и некако жолт, како лимон.

Отидов и го прашав: „Знаеш ли дека ова не е царска Бугарија? Знаеш ли ти, генерале, дека се наоѓаш во Македонија? Знаеш ли ти дека војуваме против вас четири години? Да ви ја е..м мајката фашистичка! Знаеш ли ти, губре едно бугарско, ако направите уште еден единствен чекор кон градот, дека ќе наредам да се пuka кон вас од сите оружја и орудија што ги има во градот!?

Се влечете како лешинари по нас и јавувате по радио како ја „ослободувате Македонија“!? Каде вие испаливте куршум за

осташи germani au fost capturați, precum și armamentul pe care aceștia îl detineau (tunuri de diferite calibre, mitraliere și o mare varietate de tehnică militară).

Mărturia lui Boro Ciușkar (Boris Cișkarov), un luptător din prima linie și scriitor macedonean, despre evenimentele din 1944 și eliberarea orașului Skopje se regăsește în însemnările sale, unde povestește despre faptul că armata de ocupație bulgară a vrut să defileze împreună cu armata macedoneană împotriva căreia se luptase până atunci:

„Am ajuns la gară în ultimul moment. Vreo optzeci de bulgari erau pe cale să pornească spre strada principală ca să se alăture defilării trupelor victorioase. Atât eu cât și Ghiuro ne-am dat jos de pe cal. Ne-am apropiat și l-am abordat pe cel mai înalt ofițer în grad. Era comandantul diviziei, iar gradul său era de general-maior. Uscățiv, slab și oarecum galben, ca o lămâie.

M-am dus și l-am întrebat: „Știi că aici nu sunteți în Imperiul Bulgar?“. Știi, domnule general, că sunteți în Macedonia? Știi că suntem în război împotriva voastră de patru ani? Să știi, bulgar nenorocit, că dacă mai faci un singur pas spre oraș, o să ordon să se tragă în voi cu tot



ослободување на Велес и Скопје, да ви е..м мајката! Што ви дава за право така гадно и подло да се лажете себеси и светската јавност!? Сместа во овој момент ќе им наредите на војската да се сврти на лево круг и сите да се вратите во касарните од каде и дојдовте. Дали разбравте, генерале? Со нас шали ќе нема!“, му реков нему, а кога завршив, видов дека сè уште го држам за градите како детска играчка.

Тој цело време трепереше како штиклица. На крајот, сепак, отсечно рече „Јасно другар. Но јас не сум виновен. Таква наредба добив“.

„Сичко ми е јасно“, рече тој. Тогаш тој престрашен генерал со сув глас нареди круг на лево, и се вратија.“

Боро Чушкар (Борис Чушкаров) е роден во Куманово на 28 јануари 1916 година, а починал во Скопје на 19 септември 1982 година. Тој е првоборец, писател, драматург, политички раководител во НОАВМ и полициски генерал-мајор. Завршил учителска школа. По Ослободувањето Боро Чушкар бил на разни функции, народен пратеник, секретар на Републичкиот совет на Народното собрание на НРМ, и др.

И Друштвото на Македонците во Романија годинава го прослави овој многу важен датум за македонскиот народ.

Лаура Рогобете

ВПЕЧАТОЦИ ОД ДОДЕЛУВАЊЕТО НА ПРЕМИИТЕ НА КОНКУРСОТ ЗА ЛИТЕРАТУРА, АЛЕКСАНДРУ МАЧЕДОНСКИ, ДЕВЕТО ИЗДАНИЕ

Доделувањето на премиите на 9-тото издание на Националниот книжевен конкурс „Александру Мачедонски“ се одржа, овој пат во Крајова на 26 ноември. Домаќин беше Општината библиотека „Александру и Аристија Аман“. Галата се одржа под духовно покровителство на поетот Александру Мачедонски, писател со македонско потекло. Како што поетот ги охрабруваше младите

armamentul care este în oraș!?

Vă țineți după noi ca niște hiene și suni la radio cum că „eliberezi Macedonia“!? Unde și când ai tras vreun glonț pentru eliberarea orașelor Veles și Skopje...! Cine îți dă dreptul să te minți pe tine și să minți opinia publică internațională în mod atât de josnic și de mârșav!? În momentul ăsta, ordona armatei tale să facă stânga împrejur și voi toti să vă întoarceți la cazarma de unde ați venit. Ai înțeles, generale? Cu noi nu-i de glumă!“ i-am spus, iar când am terminat, am realizat că încă îl mai țineam de reverele hainei și îl scuturam ca pe o păpușă.

A tremurat ca varga tot timpul. În cele din urmă, însă, el a spus scurt: „Clar, prietene. Dar nu e vina mea. Am primit o astfel de comandă“.

Boro Ciuşkar (Boris Ciuşkarov) s-a născut în localitatea Kumanovo la data de 28 ianuarie 1916 și a murit la Skopje la data 19 septembrie 1982. A fost partizan, scriitor, dramaturg, lider politic în NOAVM și general-maior de poliție. A absolvit școala de învățători. După Eliberare, Boro Ciuşkar a ocupat diverse funcții, a fost deputat, secretar al Consiliului Republican al Adunării Naționale a NRM, etc.

Asociația Macedonenilor din România a celebrat acest moment atât de important pentru poporul macedonean.

Laura Rogobete

IMPRESII DE LA GALA DE PREMIERE A CONCURSULUI DE LITERATURĂ, ALEXANDRU MACEDONSKI, EDIȚIA A IX-A

Gala de Premiere a celei de-a IX-a Ediții a Concursului Național de Literatură „Alexandru Macedonski“ s-a desfășurat, de data aceasta la Craiova, pe data de 26 noiembrie. Gazdă a fost Biblioteca Județeană „Alexandru și Aristia Aman“. Gala s-a desfășurat sub patronajul spiritual al poetului Alexandru Macedonski, cu certe origini macedonene. Așa precum poetul a încurajat tinerii scriitori aflați la început de drum, prin Cenaclul său, „Literatorul“, tot astfel a avut misiunea juriul compus din domnul Aurel Maria Baros, președinte, Elena Armenescu, Gela Enea, Angi Melania

писатели на почетокот на патувањето, преку неговото списание „Литераторул“, така беше и мисијата на жирито составено од г. Аурел Марија Барос, претседател, Елена Арменеску, Гела Енеа, Анги Меланија Кристеа, Богдан Јонеску Лупеану, членови на Унијата на писатели од Романија, да ги избере вредните креации на почетниците или консакрирани писатели.

Учествоот беше широко и во голема бројка, нешто што го докажува интересот за Конкурсот на неговото 9-то издание: речиси 100 дела, или томови или групажи.

Во двата дела беше забележана вредноста на креациите испратени на оценување. Тешката мисија беше во делот Посветен, каде жирито требаше да избере помеѓу 50 тома поезија и проза. Првите места во двата дела ги заземаа писатели од различни области на земјата:

1. Оддел Поезија познати

Прва награда - Ромео Аурелиан Илие - Таткова



Доделување премии - Gala de premiere

Cristea, Bogdan Ionescu Lupeanu, мембрани Унијии Скриоторилор дин Романија, са selecteze creațiile valoroase ale scriitorilor consacrați sau neconsacrați.

Participarea а fost una vastă, dovedind interesul pentru Concursul aflat la a IX-a ediție: aproape 100 de lucrări, fie ele volume, fie grupaje.

La ambele secțiuni s-a remarcat valoarea creațiilor trimise spre jurizare. Misiunea dificilă a fost la secțiunea consacrați, unde juriul a trebuit să aleagă dintre 50 de volume de poezie și de proză. Primele locuri la ambele secțiuni au fost ocupate de scriitori din diverse zone ale țării:

1. Secțiunea Consacrați Poezie

Premiul I - Romeo Aurelian Ilie - *Lacrima tatălui*

Premiul al II-lea - Sude Emil Iulian - *Rapsodiile unui gelos*

Premiul al III-lea - Mariana Dobrică - *Poetice*

2. Secțiunea Consacrați Proză

Premiul I - Iulian Spătaru - *Rebel*

солза
 Втора награда - Суде Емил Јулијан—Рапсодии на љубоморна личност
 Трета награда - Маријана Добрика—Поетски

2. Оддел проза познати

Прва награда - Јулијан Слатару- Бунтовник
 Втора награда-Космин Андреј Тудор—
 Балерина
 Трета награда - Андреј Бреабан—замокот на
 Нистар

3. Оддел Необјавена поезија

Прва награда - Аделина Дозеску
 Втора награда - Александру Ципријан Бодог
 Трета награда - Варганици Георге

4 Оддел Необјавена проза

Прва награда - Клаудиу Константин
 Втора награда - Радулеску Михаела Лелијана
 Трета награда: Стен Елена

Меѓу наградените се и двајца писатели од Крајова: Маријана Добрика и Михаела Лелијана Радулеску, а Македонски е длабоко поврзан со градот Крајова, каде што ги поминал детството и младоста.

Исто така, Космин Андреј Тудор ја освои втората награда во проза во делот Осветени, како најмлад член на поетскиот огранок Букурешт, Сојуз на романски писатели.

Тој беше многу среќен за наградата што ја доби, изразувајќи ја својата емоција и радост на галата на наградите.

Емил Јулијан Суде призна дека е исклучително среќен што е во срцето на македонската заедница на југот на земјата, во Крајова, и што има можност да се запознае со нашите обичаи и традиции.

Јас самиот, како поет од македонска етничка припадност и како член на жирито, имав чест да го модерирам овој книжевен настан и да се сртнам со победниците од ова издание.

Наградите на добитниците им ги врачи пратеникот на Друштвото на Македонците во Романија - Јонел Станку во делот проза и подпредседникот на Долж, Маријана Венера Попеску, во делот Поезија.

Добитниците на ова издание доаѓаат од различни области: Сучевача, Ботошани, Темишвар, Букурешт, Валени де Мунте, можност да се запознаат меѓусебно, но и да ги запознаат нашите македонски традиции, традиционалната народна песна, архаичните

Premiul II-lea - Cosmin Andrei Tudor - *Balerina*
 Premiul al III-lea - Andrei Breabă - *Castelul de pe Nistru*

3.Secțiunea Neconsacrați Poezie

Premiul I - Dozescu Adelina
 Premiul al II-lea - Alexandru Ciprian Bodog
 Premiul al III-lea - Varganici Gheorghe

4.Secțiunea Neconsacrați Proză

Premiul I - Claudiu Constantin
 Premiul al II-lea - Rădulescu Mihaela Leliana
 Premiul al III-lea: Stan Elena

Printre câștigători se numără și două scriitoare craiovene: Mariana Dobrică și Mihaela Leliana Rădulescu, Macedonski fiind profund legat de orașul Craiova, unde și-a petrecut copilăria și tinerețea.

De asemenea, Cosmin Andrei Tudor a obținut premiul al II-lea la Proză – secțiunea consacrați, fiind cel mai tânăr membru al Filialei Poezie București, Uniunea Scriitorilor din România.

Acesta a fost foarte fericit pentru premiul obținut, în cadrul Galei de Premiere exprimându-și emoția și bucuria.

Emil Iulian Sude a mărturisit că este extrem de bucuros să se afle în sânum comunității macedonene din sudul țării, la Craiova și să aibă prilejul de a cunoaște din obiceiurile și tradițiile noastre.

Eu însămi, ca poetă de etnie macedoneană și ca membru al juriului am fost onorată să moderez acest eveniment literar și să cunosc câștigătorii acestei ediții.

Premiile au fost înmânate câștigătorilor de către domnul deputat Ionel Stancu, la secțiunea proză și de către doamna subprefect de Dolj, Mariana Venera Popescu, la secțiunea poezie.

Câștigătorii acestei ediții provin din diverse zone: Suceava, Botoșani, Timișoara, București, Vălenii de Munte, prilej pentru aceștia de a se cunoaște, dar și de a cunoaște tradițiile noastre macedonene, portul popular tradițional, melodiile străvechi moștenite.

Pe lângă diplome, câștigătorii au primit și un trofeu. De asemenea, au fost expuse numere din revista *Macedoneanul*, atât pentru câștigători, cât și pentru participanții la Gala de premiere. La eveniment, am fost onorați de prezența Radio Oltenia, TVR Craiova, dar și reprezentanții ziarelor locale: *Jurnalul Olteniei* și *Cuvântul Libertății*.

Președinta Asociației Macedonenilor din România, doamna Laura Elen Cristescu Rogobete, a subliniat importanța desfășurării anuale a acestui concurs adresat atât creatorilor de etnie



GALA DE PREMIERE A
CONCURSULUI NAȚIONAL DE LITERATURĂ
„ALEXANDRU MACEDONSKI“

ГАЛА НА ДОДЕЛУВАЊЕ НА ПРЕМИИ НА
НАЦИОНАЛНИОТ КНИЖЕВЕН КОНКУРС
„АЛЕКСАНДРУ МАЧЕДОНСКИ“

наследени песни.

Освен дипломи, победниците добија и пехар. Беа изложени и изданија од списанието „Македонеанул“, како за победниците, така и за учесниците на овој настан. На настанот присуствуваа Радио Олтенија, ТВР Крајова, претставници на некои локални весници: Журнал Олтенија, Кувантул Либератаци.

Претседателката на Друштвото на Македонците во Романија, г-ѓа Лаура Елен Кристеску Рогобете, ја истакна важноста од годишното одржување на овој конкурс, кој се адресира како до творците од македонската етничка припадност така и до сите писатели подеднакво, потсетувајќи дека идејата за неговото формирање е на покојниот писател Емилијан Миреа.

macedoneană, cât și tuturor scriitorilor în egală măsură, reamintind că ideea înființării acestei manifestări a apartinut regretatului scriitor Emilian Mirea.

Desfășurată sub semnul lui Alexandru Macedonski, Gala de Premiere a strălucit prin parfumul cărților din sala Dinu C Giurescu a Bibliotecii "Alexandru și Aristia Aman".

Angi Melania Cristea

Одржана во знакот на Александру Македонски, Галата на премии блескаше преку мирисот на книга во салата Дину Ц Џуреску на библиотеката Александру и Аристија Аман.

Анџи Меланија Кристеа

ЗА ВАЖНОСТА НА ЈАЗИКОТ ЗА ЕДЕН НАРОД

Николае Јорга рече дека „Нацијата што не си ја знае својата историја е како дете што не ги познава своите родители“ и дека „Нацијата што не си го знае своето минато е осудена да го повтори“. Би можела да додадам или да продолжам дека нацијата која не го знае

DESPRE IMPORTANȚA LIMBII UNUI POPOAR

Nicolae Iorga spunea că "Un popor care nu își cunoaște istoria este ca un copil care nu își cunoaște părinții." și că "Un popor care nu-și cunoaște trecutul e condamnat să-l repete". Aș putea adăuga sau continua că, un popor care nu-și cunoaște (nu vorbește) propria limbă, e mut. El nu poate vorbi despre sine, nu-și poate povesti istoria,





(не го зборува) својот јазик е нема. Таа не може да зборува за себе, не може да ја раскажува својата историја, со што станува „дете без родители“ кое ги повторува грешките од минатото. И тоа е затоа што помладите генерации немаат од што да учат.

Јазикот на еден народ е неговиот идентитет. Кога еден народ се изразува на својот јазик, тој се претставува пред другите, покажувајќи кој е, откривајќи ја својата посебност. Ќе мислите, можеби, дека не е важно на кој јазик зборуваш, сè додека успееш да се разбереш со оние околу тебе. Зборовите се само зборови, нeli? Но, колку тие се разликуваат од еден јазик до друг, колку нивната употреба и комбинација се разликуваат во изрази кои се различни од еден народ до друг. Значи, генерација по генерација добива не само добро структуриран систем, речник или водич за правилен говор, туку и мислите, чувствата и искуствата на предходните генерации.

Кога еден народ го заборава својот јазик

devenind astfel "un copil fără părinți" care repetă greșelile trecutului. Și aceasta pentru că generațiile tinere nu au din ce învăța.

Limba unui popor este identitatea sa. Când un popor se exprimă în propria limbă, el se prezintă în fața celorlalți, arătând cine este, dezvăluindu-și unicitatea. Veți gândi, poate, că nu e important în ce limbă vorbești, atâtă timp cât reușești să te înțelegi cu cei din jur. Cuvintele sunt doar cuvinte, nu? Dar cât de mult diferă ele de la o limbă la alta, cât de mult diferă folosirea și combinarea lor în expresii care sunt diferite de la un popor la altul. Deci, generație după generație nu primește doar un sistem bine structurat, un dicționar sau un ghid de vorbire corectă, ci primește și gândurile, sentimentele, trăirile generațiilor trecute.

Când un popor își uită limba și nu se străduiește să o redescopere, vorbind despre sine într-o limbă străină, impropriu strămoșilor săi, acel popor își perde ușor, ușor identitatea, conștiința de sine, fiind asimilat de cei din jur.

Un adevarat patriot nu vorbește despre

и не се труди повторно да го открие, зборувајќи за себеси на туѓ јазик, неесоодветен за своите предци, тој народ полека, полека си го губи идентитетот, својата самосвест и е асимилиран од тие околу себе.

Вистинскиот патриот не зборува за својата татковина на друг јазик, освен ако, се разбира, учествува на настани во странство. И да не го научил јазикот на својот народ како дете, ќе се потруди да го научи. Затоа што преку него ќе покаже почит кон својата татковина и својот народ и ќе го задржи својот вистински идентитет.

Јазикот е нашиот идентитет, тој е она што нè разликува едни од други, покажувајќи од каде потекнуваме, дури и ако сме далеку од нашите места на потекло. Така, имаме голема должност кон минатото, сегашноста и иднината. Оваа должност стана нашата мисија, да го зачуваме и пренесеме на нашите потомци она што сме го добиле од нашите предци.

Националниот идентитет на еден народ е историски факт, односно вродена сопственост, природно соодветно за етничка заедница. Како резултат, таа не е основана на преговарачката маса и не може да му се припише на некој народ од страна на било која голема политичка моќ во моментот или било која организација со повеќе или помалку универзална струка.

Јазикот има две основни функции: комуникација и идентитет.

Основниот услов на една група е да



patria sa ïn altă limbă, doar dacă, bineînteleș, participă la evenimente ïn străinătate. Chiar dacă nu a învățat limba neamului său de mic, el se va strădui să o învețe. Pentru că prin ea el va arăta respect față de patria și de poporul său și își va păstra adevărată identitate.

Limba este identitatea noastră, este cea care ne deosebește unii de alții, arătând de unde venim, chiar dacă suntem departe de locurile de origine. Astfel, noi avem o foarte mare datorie față de trecut, prezent și viitor. Datoria aceasta a devenit misiunea noastră, aceea de a păstra și transmite urmașilor noștri ceea ce am primit de la înaintași.

Identitatea națională a unui popor este un dat istoric, adică o însușire înnăscută, cuvenită ïn mod natural unei comunități etnice. Ca urmare, aceasta nu se stabilește la masa tratativelor și nici nu poate fi atribuită unui popor de către vreo mare putere politică a momentului sau vreo organizație cu vocație mai mult sau mai puțin universală.

Această noțiune fundamentală definește un popor o dată pentru totdeauna și este rezultatul unui proces istoric îndelungat, care are la origine unitatea de limbă, de teritoriu, de viață economică, de factură psihică, de cultură și se manifestă, ïn esență, ïn conștiința originii comune și sentimentul apartenenței la o singură națiune.

Națiunea, cea mai înaltă expresie a identității unui popor, a apărut ca formă de comunitate umană istoricește necesară ïn perioada destrămării feudalismului și apariției modului de producție capitalist.

Cu toate că are unele premise etnice și antropologice, națiunea este un fenomen preponderent social, rezultat al unei evoluții istorice îndelungate, ïn cursul căreia diferite neamuri, popoare și rase s-au amestecat între ele, dând naștere națiunii.

În consecință, națiunile nu sunt pure din punct de vedere etnic și antropologic, ci există o comunitate națională majoritară, precum și minorități naționale, definite ca microcomunități umane, care au conviețuit și continuă să conviețuiască cu comunitatea majoritară.

Limba este un fenomen social, diferit de la un popor la altul - și un fenomen istoric, diferit de la o epocă istorică la alta. În oricare epocă, și oricât am urca ïn timp, limba apare întotdeauna ca o moștenire a epocii precedente. Nicio societate nu cunoaște și nu a cunoscut limba decât ca pe un produs moștenit de la generațiile precedente, preluat ca atare.

Dar, a spune că limba este o moștenire, nu explică nimic, dacă nu mergem mai departe și dacă nu plasăm limba ïn cadrul său social.

Limbajul are două funcții de bază: comunicarea și identitatea.

најде можност да ги разликува сопствените членови од останатите. Членовите на групата учат јазик во рамките на една група и само оние кои припаѓаат на оваа група можат да го користат со висок степен на компетентност. Затоа, јазикот е главниот фактор што овозможува да се утврди дали некој припаѓа на нашата група, или во повеќето случаи, исто така овозможува да се знае на која друга група припаѓа.

Значи, идентитетот на еден народ, на една етничка група го дава јазикот. Јазикот на народот е еден од главните услови, можеби најважниот, што разликуваат еден народ од друг, но и тоа што го прави единствен меѓу другите.

„Јазикот е наша татковина“. Оваа реченица на Блаже Конески никогаш не треба да стане клише.

Треба да го зачуваме, негуваме и унапредуваме македонскиот јазик зашто е еден од најважните столбови на нашиот идентитет.

Елена Пирвулеску

СРЕДБА НА МАКЕДОНСКАТА ЗАЕДНИЦА ВО РОМАНИЈА СО ГОСТИ ОД РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

На 07 декември со почеток во 18.30 часот, во седиштето на Друштвото на Македонците во Романија, во Букурешт, ул., „Томас Масарик“ бр. 29, се одржа средба помеѓу членовите на македонската заедница во Букурешт и гостите на организацијата од Република Македонија и Австроја.

На отворањето на средбата, модераторот Марјан Михајлов ги повлече општите линии на настанот што ја овозможи средбата, а тоа е петтото одбележување на Денот на македонскиот јазик во Романија - 8 декември. Тој ја истакна важноста од зачувување и пренесување на македонскиот јазик во заедницата и во организацијата. Потоа ги запозна гостите: г-дин Слободан Близнаковски, директор на Агенцијата за имиграција на Република Македонија, г-ѓа Билијана Костова – менаџер за програми и соработка со организации од македонската

Condiția de bază a unui grup este să găsească o posibilitate de a diferenția membrii de nemembri. Membrii unui grup învață o limbă în interiorul unui grup și numai aceia care aparțin acestui grup o pot folosi cu un grad ridicat de competență. Așadar, limbajul este factorul principal care permite să stablească dacă cineva aparține grupului nostru sau nu, și, în majoritatea cazurilor el permite, de asemenea, să știi căruia alt grup aparține această persoană.

Deci identitatea unui popor, a unui grup etnic este dată de limbă. Limba unui popor este una din principalele condiții, dacă nu, chiar cea mai importantă, care diferențiază un popor de altul, dar și care-l face pe acesta unic între celelalte.

„Limba este patria noastră“. Această propoziție a lui Blage Koneski nu ar trebui să devină niciodată un clișeu.

Trebue să păstrăm, să îngrijim și să promovăm limba macedoneană, deoarece este unul dintre cei mai importanți piloni ai identității noastre.

Elena Pîrvulescu

ÎNTÂLNIRE A COMUNITĂȚII MACEDONENE DIN ROMÂNIA CU OASPEȚII SĂI DIN REPUBLICA MACEDONIA DE NORD

Pe data de 7 decembrie, la sediul central al Asociației Macedonenilor din România, din București, s-a desfășurat o întâlnire între membrii comunității macedonene din București și oaspeții organizației veniți din Republica Macedonia de Nord și Austria.

La deschiderea întâlnirii, moderatorul acesteia, Marjan Mihajlov a trasat liniile generale ale evenimentului care a făcut posibilă întâlnirea și anume cea de a cincea sărbătorire a Zilei Limbii Macedonene în România – 8 Decembrie. El a subliniat importanța păstrării și transmiterii limbii macedonene în cadrul comunității și în cadrul organizației. Invitați la eveniment au fost domnul Slobodan Bliznakovski, directorul Agenției pentru Imigrare din Republica Macedonia de Nord, doamna Biljana Kostova – Manager Programe și colaborare cu organizațiile macedonene din diasporă în cadrul aceleiași instituții, doamna Simona Janev – Asistent în cadrul aceleiași

дијаспора во рамките на истата институција, г-ѓа Симона Јанев – асистент во истата институција, г-дин Бобан Јосифовски - директор на Советот за згрижување и воспитување на деца на град Скопје, како и директор на детскиот фестивал „Златно Славеиче“ и г-дин Никола Петров, претставник на македонската заедница во Виена - Австрија.

Одржа говор г-дин Слободан Близнаковски кој се заблагодари за поканата за учество на серијата културно-едукативни настани посветени на македонскиот јазик во Романија и ја информираше публиката за целта на Агенцијата за имиграција на Република Македонија како и за организираните настани од нивна страна во текот на 2022 година, при што ДМР исто така учествуваше во два од нив, и тоа Креативниот камп за сликари организиран во јуни во Крешево, каде што учествуваше и г-ѓа Думитреску Мирела Штефания, и Фолклорен камп организиран кон крајот на месец јуни во Охрид во која ДМР учествуваше со Ансамблот Соареле - Сонце. По тој повод беше упатена покана кон Друштвото на Македонците од Романија во иднина да учествува на настаните што ги организира Агенцијата. Господинот директор во оваа прилика им го честиташе на присутните 8 Декември и им посака убави желби како од аспект на одбележувањето на Денот на македонскиот јазик, така и од аспект на празнувањето на

институции, домнul Boban Josifovski – Director al Consiliului pentru îngrijirea și educația copiilor din orașul Skopje, precum și Director al Festivalului pentru Copii "Zlatno Slaveice" și domnul Nikola Petrov reprezentantul comunității macedonene din Viena – Austria.

Domnul Slobodan Bliznakovski a mulțumit pentru invitația de a participa la seria de evenimente cultural-educative dedicate limbii macedonene în România și a informat auditoriul despre scopul și menirea Agenției de Imigrare din Republica Macedonia de Nord precum și despre manifestările organizate de către aceasta pe parcursul anului 2022, la două dintre ele participând și Asociația și anume Tabăra de creație pentru pictori organizată în luna iunie la Kruševo, unde a participat și doamna Dumitrescu Mirela Ștefania și Tabăra de folclor organizată în ultima decadă a lunii iunie la Ohrid la care Asociația a participat cu Ansamblul Soarele – Sonțe. Cu prilejul acestei întâlniri, Asociația a primit invitația să participe și la evenimentele viitoare organizate de către Agenție. Directorul Agenției a felicitat pe cei prezenți și le-a adresat urări cu prilejul zilei de 8 decembrie, atât pentru celebrarea Zilei Limbii Macedonene, cât și pentru celebrarea Sfântului Kliment Ohrideanul, patronul Republicii Macedonia de Nord, patronul Bisericii Ortodoxe Macedonene, patronul orașului Skopje cărturar, scriitor și iluminator al slavilor. El a fost unul dintre cei mai





Свети Климент Охридски, патронот на Република Македонија, патрон на Македонската православна црква, патрон на градот Скопје научник, писател и просветител на Словените. Тој бил еден од најистакнатите ученици на светите Кирил и Методиј и често се поврзува со создавањето на глаголицата и кирилицата, особено со нивното популяризирање меѓу христијанизираните Словени. Тој е основач на Охридската книжевна школа и се смета за покровител на образоването и јазикот од дел од старите Словени. Претставниците на Агенцијата на присутните на состанокот им поделија повеќе информативни материјали за истата како и привезоци, пенкала, знаменца и постери со прекрасен пејсажи од Македонија, сите со ознаки на Агенцијата и на македонската држава.

Следниот момент од средбата беше вистинско изненадување за сите, кога г-дин Богдан Корнелиу Бреза, скулптор, на раководството на ДМР му подари подарок и негов предлог за ново лого, предлог изработен од гипс со бронзена патина и полиран со златен лист.

Следниот говорник зборуваше и го истакна значењето кое го има Партење Зографски во зачувувањето и пренесувањето на македонскиот јазик. Партење Зографски (роден во село Галичник во 1818 година, а починал во Цариград на 7 февруари 1876 година) е првиот македонски учебник, филолог, фолклорист,

проеминенți ucenici ai Sfintilor Chiril și Metodiu și este adesea asociat cu crearea scripturilor glagolitice și chirilice, în special cu popularizarea lor în rândul slavilor creștini. A fost fondatorul Școlii Literare de la Ohrid și este considerat un patron al educației și al limbii de către unii slavi. Reprezentanții Agentiei au împărtit celor prezenți la întâlnire materiale informative despre aceasta, precum și brelocuri de chei, pixuri, fanioane și postere cu minunate priveliști macedonene, toate purtând însemnele Agentiei și statului macedonean.

Următorul moment al întâlnirii a constituit o adevărată surpriză pentru toți cei prezenți, Bogdan Cornelius Breza, sculptor, oferind conducerii Asociației propunerea pentru o nouă siglă, propunere realizată din ipsos cu patină de bronz și poleită cu foită de aur.

Următoarea persoană care a luat cuvântul a subliniat importanța pe care a avut-o Partenie Zografski în păstrarea și transmiterea limbii macedonene. Partenie Zografski (născut în satul Galichnik în anul 1818 și decedat la Constantinopol în data de 7 februarie 1876) a fost primul scriitor de manuale, filolog, folclorist macedonean, unul dintre cei mai remarcabili activiști culturali și bisericești ai secolului al XIX-lea din Macedonia și primul mitropolit macedonean.

În încheierea întâlnirii a fost citat Blaje Koneski, prețuit om de cultură, figură cheie care a modelat literatura macedoneană și viața intelectuală macedoneană care spunea că: "Limba

еден од најистакнатите културни и црковни дејци од 19 век во Македонија и првиот Македонски митрополит.

На крајот од средбата како заклучок беше цитиран Блаже Конески, почитуван човек од културата, клучната фигура што ја моделираше македонската литература и македонскиот

este patria noastră".

Laura Rogobete

интелектуален живот, кој ни оставил завет: „Јазикот е нашата татковина“.

Лаура Рогобете

СВЕТИ КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ

Најголемиот и најзначаен светител на нашата Света Македонска Православна Црква, е светиот Климент, Охридскиот просветител и чудотворец.

За неговото семејство и детство не се знае ништо, само е јасно дека тој по потекло е словен од нашиве краишта. Бил воспитан во евангелски дух, и уште од младоста, имајќи ги за примери и учители во духовниот живот, светите Методиј и Кирил, и тој го прегрнува монашкот живот во сета негова полнота. Од неговите учители стекнал одлично образование, кое тогаш било привилегија само на монаштвото и клирот, па така бил и на мисија со светите браќа во Хазарија, а учествувал и во

SFÂNTUL CLIMENT OHRIDEANUL

Cel mai mare și cel mai însemnat sfânt al Sfintei noastre Biserici Ortodoxe Macedonene este Sfântul Climent, iluminatorul și făcătorul de minuni din Ohrid.

Nu se știe nimic despre familia și copilăria lui, este clar doar că este de origine slavă, din regiunea Makedonia. A fost crescut în spirit evanghelic, iar din tinerețe, avându-i ca exemple și învățători în viața duhovnicească pe Sfinții Metodie și Chiril, a îmbrățișat și el viața monahală în toată deplinătatea ei. De la profesorii săi a dobândit o educație excelentă, care la acea vreme era un privilegiu numai pentru călugări și clerici, aşa că a fost și în misiune cu sfinții frați în țara hazarilor și a participat la crearea alfabetului slav și la



создавањето на словенската азбука и во преводот на најзначајните дела од грчки на словенски јазик, како што се: Литургијата, Светото Писмо и Богослужбените книги.

Ги придржуval светите браќа и на патувањето во Рим кај Папата во 868, кога и биле сите ракоположени во свештенички чин, а следната година, Папата го ракоположил светиот Методиј за архиепископ на Панонија и го испратил таму во својство на папски легат.

Во тоа време веќе таму се употребувала додавката во Символот на верата, дека Светиот Дух произлегува „и од Синот“ што се смета за ерес, и во борбата со поддржувачите на оваа ерес, светите Петточисленици, меѓу кои бил и светиот Климент биле прогонети од Моравија, и фрлени во затвор. Во 886 година стигнува во Белград, а потоа биваат примени од царот Борис, којшто ги испратил на проповед во Македонија, токму поради нивното потекло. Се смета дека бил епископ во две епархии, како Тивериополски до 906, а потоа до крајот на својот живот како Велички. Се упокоил во 916 година, на 80-годишна возраст. Неговата дејност била претежно во Охридскиот крај, каде што и живеел во од него изградениот манастир на Плаошник, посветен на Свети Пантелејмон, кој денес е комплетно обновен и каде што самиот си го ископал гробот, и во кој манастир и ден денес се чуваат неговите свети и чудотворни мошти. И по неговото телесно упокојување, тој, како жив пред Бога, сè уште дејствува во Охрид и во цела Македонија, и насекаде каде што верниот народ го почитува и ги проси неговите свети молитви и застапништво.

Светиот Климент е познат како епископ, просветител, проповедник, вероучител, учител на идните свештеници и монаси, преведувач, пастир и обновител на Црквата во Македонија, која била втемелена уште во апостолскиот период. За сите овие аспекти би можеле да говориме одделно, но овде би сакал да се задржиме само на неговата просветителско-преведувачка дејност. Тој како веќе искусен во духовниот живот, како човек кој уште сега и овде бил близок на Бога, и вдахновен од Бога, и осветен и просветлен преку подвизите и светата Причест, примајќи Го Христа – Светлината на светот, самиот тој станал светилник Христов, кој се пали и поставува на високо место, за да го разгонува мракот на незнаењето и неверувањето, и да ни го покажува патот кон Христа Спасителот. Знаејќи ја ползата од молитвата и постот, а особено од Светата Причест, тој, заедно со светите браќа Методиј и Кирил, ја преведува најпрво Божествената Литургија од грчки на словенски

traducerea din limba greacă în limba slavă a celor mai importante lucrări, precum: Liturghia, Sfânta Scriptură și cărțile liturgice.

I-a însoțit pe sfinții frați în călătoria la Roma la Papă în 868, când toți au fost hirotoniți preoți, iar în anul următor, Papa I-a hirotonit pe Sfântul Metodiu ca Arhiepiscop al Panoniei și I-a trimis acolo ca legat papal.

În acea vreme, adăugarea în Crez, că Duhul Sfânt purcede „și din Fiul“, era deja folosita acolo, ceea ce era considerată o erzie, iar în lupta cu susținătorii acestei erziei, cei cinci sfinti, printre care a fost și Sf. Climent, au fost exilați din Moravia și aruncați în închisoare. În 886 au ajuns la Belgrad, iar apoi au fost primiti de țarul Boris, care i-a trimis să predice în Macedonia, tocmai datorită originii lor. Se consideră că a fost episcop în două eparhii, ca episcop de Tiveriopolis până în 906, iar apoi până la sfârșitul vieții sale ca arhiepiscop. A murit în anul 916, la vîrstă de 80 de ani. Activitatea sa s-a desfășurat în principal în regiunea Ohrid, unde a locuit în mănăstirea Plaošnik pe care a construit-o, cu hramul Sfântului Pantaleimon, care astăzi a fost complet restaurată și unde și-a săpat singur mormântul, și în care mănăstire sunt păstrate și astăzi sfintele sale moaște făcătoare de minuni. Iar după moartea sa trupească, el, viu înaintea lui Dumnezeu, este încă activ în Ohrida și în toată Macedonia și peste tot unde poporul credincios îl respectă și imploră pentru sfintele sale rugăciuni și mijlocirea sa.

Sfântul Climent este cunoscut ca episcop, iluminator, predicator, dascăl religios, învățător al viitorilor preoți și călugări, traducător, păstor și restaurator al Bisericii în Macedonia, care a fost întemeiată încă din perioada apostolică. Despre toate aceste aspecte am putea vorbi în mod aparte, dar aici aş vrea să mă concentrez doar pe activitatea sa educatională și de traducere. El, deja experimentat în viața duhovnicească, ca om care, încă de pe acum și de-aici, a fost aproape de Dumnezeu, și inspirat de Dumnezeu, și sfintit și luminat prin fapte și Sfânta Împărtășanie, primind pe Hristos - Lumina lumii, el însuși a devenit făclia lui Hristos, care este aprinsă și asezată într-un loc înalt, pentru a goni înțunericul neștiinței și a necredinței și pentru a ne arăta calea către Hristos Mântuitorul. Cunoscând binefacerile rugăciunii și postului, și mai ales ale Sfintei Împărtășanii, el, împreună cu sfinții frați Metodiu și Chiril, a tradus mai întâi Dumnezeiasca Liturghie din greacă în limba slavă, pentru ca Liturghia să poată fi slujită într-o limbă cunoscută și pe înțeles pentru populația din zonă și pentru ca oamenii să poată participa la Dumnezeiasca Liturghie și să primească comuniunea cu Hristos – adevărata Lumină și Iluminare. Deci, lucrarea sa iluminatoare nu constă în simpla traducere a unor cărți, ci mai

јазик, за да може да се служи Литургија на јазик кој е познат и разбиралив за локалното население, и за да може народот да учествува во Божествената Литургија и да се причестува со Христос – вистинската Светлина и Просвета. Значи, неговото просветителско дело не се состои во самото преведување на било какви книги, туку попрво во неговата упорност да го научи народот да живее духовен живот и да ја прима вистинската Светлина – Христос на Светата Литургија. Неговата упорност, неговиот беспоштеден труд, неговата себепокртвуваност дале изобилен плод, а плодовите од неговиот труд ги гледаме и денес: благодарение на него градот Охрид и цела Македонија станаа и останаа словенски и православно-христијански. Неговите ученици и наследници, имајќи пред себе таков примерен епископ и пастир и просветител, ја продолжиле својата мисионерска дејност, поттикнати од неговиот пример и молитвена поткрепа.

Денес просветните институции, бидејќи одделени од Црквата и од Бога, ја изгубија својата мисија на просветители, па сведени се само на „одржување на часови“ и „предавање на лекции“. За вистинската светлина, и за просветлување на човекот под дејство на благодатта не станува ни збор. За Литургијата, првата преведена книга не знаат ниту наставниците и професорите, а уште помалку учениците, и затоа денес мисијата на свети Климент не можат да ја разберат, затоа што самите тие не знаат ни теоретски, ни практично, што е тоа Божествена Литургија, и каква полза добиваме сите ние, кои учествуваме во неа.

Вистински следбеници на свети Климент не се сите свештеници, туку само оние кои искрено го следат неговиот пример и го покажуваат на дело. Не е касно, и денес можеме да се вратиме на патот, што го истрасирал светиот Климент, но само со нашата лична покртвуваност, со нашиот личен подвиг, со нашето учество во Светата Литургија со целото наше битие. Преобразени и осветени и просветлени од нашиот Божествен Учител Христос, ќе се уподобиме на светиот Климент, и ќе можеме да бидеме современи просветители на македонскиот народ, кој денес, повеќе од било кога, седи во мракот на незнанењето и неверието.

По молитвите на свети Климент Охридски, Бог да ни даде желба за духовни подвизи, за читање и изучување на православната вера, како и за учество во Божествената Литургија. Само на тој начин ќе станеме народ Христов, народ Светоклиментов, народ свет и осветен.

Главата на свети Климент се чува во

degrabă în stăruința sa de a-i învăța pe oameni să trăiască o viață duhovnicească și să primească adevarata Lumină - Hristos - la Sfinta Liturghie. Perseverența lui, munca lui nestăvilită, sacrificiul de sine au dat roade din belșug, iar roadele muncii sale le vedem și astăzi: datorită lui orașul Ohrid și toată Macedonia au devenit și au rămas slave și ortodox-creștine. Ucenicii și urmașii săi, având în fața lor un episcop, un pastor și un educator exemplar, și-au continuat activitatea misionară, încurajați de exemplul și sprijinul său prin rugăciune.

Astăzi, instituțiile de învățământ, pentru că sunt separate de Biserică și de Dumnezeu, și-au pierdut misiunea educatoare, așa că se reduc doar la „a ține cursuri“ și la „a preda lecții“. Nici nu se pune problema adevărătei lumini și a iluminării omului sub influența harului. Despre Liturghie, prima carte tradusă nu este cunoscută nici măcar de învățători și profesori, și cu atât mai puțin de elevii, și de aceea astăzi nu pot înțelege misiunea Sfântului Climent, pentru că ei își nu știu nici teoretic, nici practic ce este Divina Liturghie și ce beneficii obținem noi toți cei care participăm la ea.

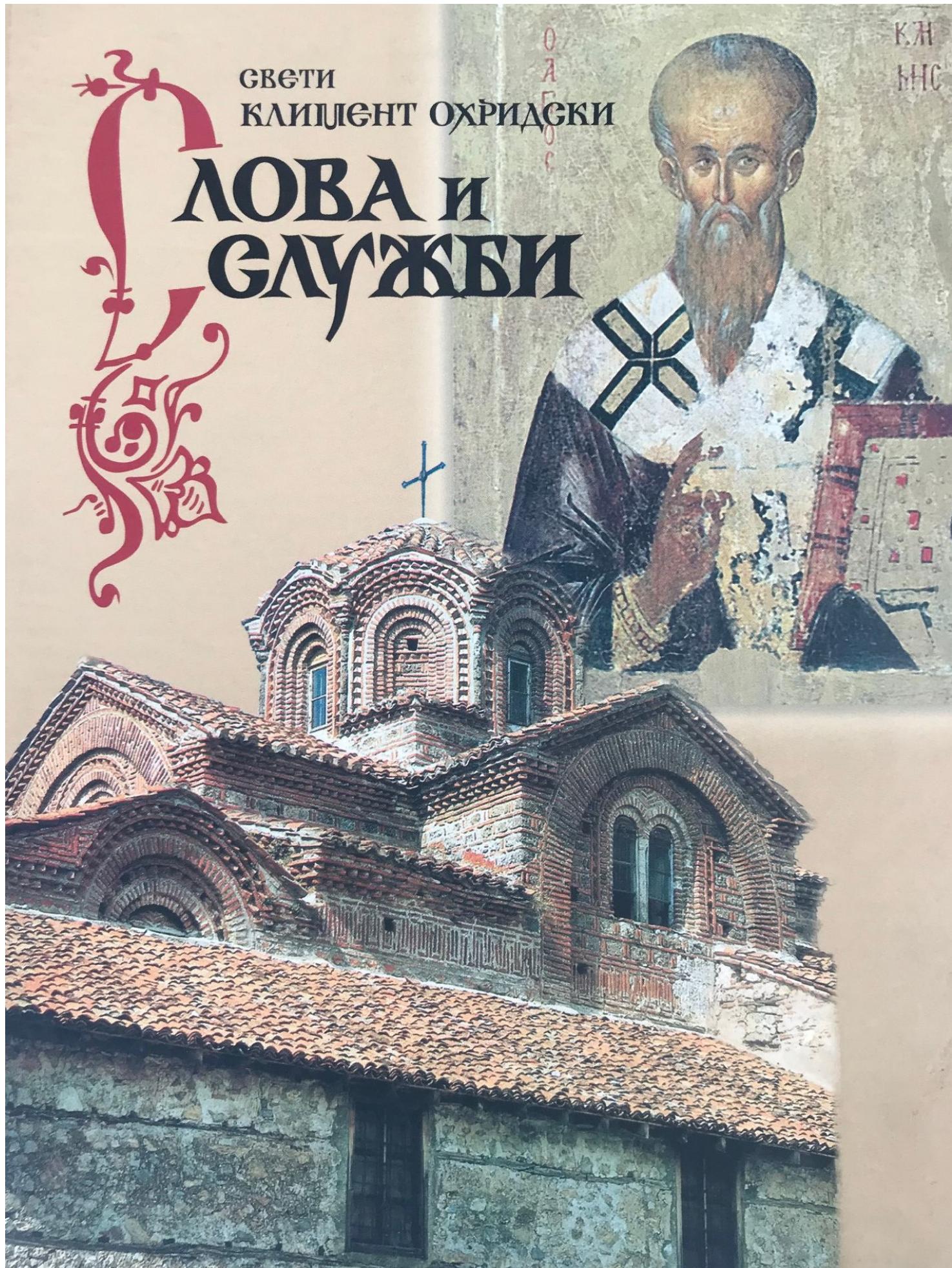
Adevărății adepti ai Sfântului Clement nu sunt toți preoți, ci doar cei care îi urmează cu sinceritate exemplul și arată aceasta prin fapte. Nu este prea târziu, și astăzi putem reveni pe drumul pe care l-a trasat Sfântul Climent, dar numai prin propria jertfă, prin propria faptă, prin participarea la Sfânta Liturghie cu toată ființa noastră. Transformați și sfintiți și luminați de Dumnezeiescul nostru Învățător Hristos, vom deveni asemenea Sfântului Climent și vom putea fi educatorii contemporani ai poporului macedonean, care astăzi, mai mult ca niciodată, stă în întunericul neștiinței și necredinței.

După rugăciunile Sfântului Climent din Ohrid, Dumnezeu să ne dea dorința de a face acte spirituale, de a citi și de a studia credința ortodoxă, precum și de a participa la Sfânta Liturghie. Numai aşa vom deveni poporul lui Hristos, poporul Sfântului Climent, un popor sfânt și sfinit.

Capul Sfântului Climent este păstrat în mănăstirea Sfântul Ioan Botezătorul din Veria, o mare parte a sa se află în mănăstirea de la Plaošnik (Ohrid) și o mică parte se află în Bulgaria.

Câteva miracole mai recente ale Sfântului Climent din Ohrid:

Bâtrâna L.Ş., o văduvă care locuiește la Ohrid cu fiul ei vitreg, povestește următorul caz: Fiul ei vitreg s-a despărțit complet de ei. Ani de zile nici nu a vrut să-i contacteze nici măcar cu o scrisoare. A locuit la Paris, fiind scriitor și jurnalist. Avea un salariu bun din Iugoslavia, dar nu voia să le trimite nimic și lor, sărmăni. L. în fiecare zi mergea la biserică Sfântul Climent și se ruga lui Dumnezeu pentru el, ca inima lui să se schimbe, și



манастирот Свети Јован Крстител во Верија, голем дел има во неговиот манастир на Плаошник (Охрид) и мал дел има во Бугарија.

Неколку понови чуда на свети Климент Охридски

Старицата Л. Ш. која живее како вдовица во Охрид со својот посинок, го раскажува следниуов случај: Нејзиниот посинок сосема се одвоил од нив. Со години не сакал ни со писмо да им се јави. Живеел во Париз како писател и новинар. Имал добра плата од Југославија, но ним сиротите не сакал ништо да им испраќа. Л. секојдневно одела во црквата на Свети Климент и се молела на Бога за него, за да се промени неговото срце, и да не биде така сурво и безбожно. Во неделите давала просфори и вино за служење на Литургија, наменето за посинокот. И одеднаш посинокот дошол во Охрид, ја посетил својата куќа и им ветил дека редовно ќе им помага. И сега им испраќа помош и им пишува писма, и што е најважно, се моли на Бога, пости и се причестува. Некој негов другар ѝ раскажувал на Л., дека посинокот од пред некое време почнал да пости во секоја среда и петок. Па бидејќи не можел да најде посна храна во Париз, тогаш во среда и петок си подготвуval некои салати и со тоа се хранел во посните денови. Еве пример, каква е силата на молитвата, и како молитвата може да влијае на срцето на човекот од Охрид во Париз!

Во 1943 година владиката Филарет, кој тогаш привремено раководи и со Охридската епархија, ги кани сестрите да се поклонат на моштите на свети Климент Охридски. И покрај немирното време во текот на февруари – Неделата на митарот и фарисејот – тие тргнуваат на пат, заедно со нивната духовна старица, схимонахиња Евпраксија. Монахињите извршуваат бдение и од побожност спиеле на подот во црквата на Свети Климент. Во една од ноќите додека се молела, мајка Касијана била озарена од силна светлина во храмот. Погледнала кон Царските двери и го видела самиот свети Климент, облечен во архиерејски одежди, кој ги благословувал! Оттогаш во срцата негувале посебна љубов кон светителот, когошто го имале за свој духовен покровител, и пред чијашто икона ги оплакувале своите душевни болки во тешките моменти.

Раскажување за колерата во Охрид - 1910 година

Стариот Сандре Чипаноски, долгогодишниот епитроп на црквата свети Климент (Пресвета Богородица Перивлепта), го раскажува овој настан. Во 1910 година беснееше колера во Охрид. Градот секој ден се полнеше со мртовци. Лек немаше. Народот почна да се преселува и да бега во околните

să nu fie atât de crudă și de nelegiută. Duminica dădea prosforă și vin pentru slujirea Liturghiei, destinate fiului vitreg. Și deodată, fiul vitreg a venit la Ohrid, și-a vizitat propria casă și le-a promis că îi va ajuta în mod regulat. Și acum le trimit ajutor și le scrie scrisori și, cel mai important, se roagă lui Dumnezeu, postește și se împărtășește. Unul dintre prietenii lui i-a spus lui L. că de ceva vreme fiul său vitreg a început să postească în fiecare miercuri și vineri. Și, cum nu găsea mâncare de post la Paris, atunci miercurea și vinerea pregătea niște salate și se hrănea cu asta în zilele de post. Iată un exemplu despre puterea rugăciunii și despre cum rugăciunea poate afecta inima unui om de la Ohrid până la Paris!

În 1943, Episcopul Filaret, care atunci conducea temporar Episcopia Ohridului, a invitat măicuțele să se închine la moaștele Sfântului Clement Ohrideanul. În ciuda vremii tulburi din februarie – Duminica vameșului și a fariseului – au pornit, împreună cu stareța lor, schimonaha Eupraxia. Călugărițele au ținut priveghere și din evlavie au dormit pe jos în biserică Sfântul Clement. Într-una dintre nopți în timp ce se ruga, Maica Cassiana a fost luminată de o lumină strălucitoare în biserică. S-a uitat spre Ușile Împărătești și l-a văzut pe însuși Sfântul Clement, îmbrăcat în haine de episcop, care le binecuvântă! De atunci, ele au nutrit în inimile lor o dragoste deosebită pentru sfânt, pe care l-au avut drept patron spiritual și în fața căruia și-au plâns durerile sufletești în momentele grele.

DESPRE HOLERA DIN OHRID – 1910

Bâtrânul Sandre Cipanoski, epitropul de multă vreme al Bisericii Sfântul Clement (Sfânta Fecioară Perivlepta), povestește acest eveniment. În 1910, holera se dezlănțuise în Ohrid. Orașul era plin de morți în fiecare zi. Nu exista leac. Oamenii au început să se mute și să fugă în satele din jur. Mănăstirea Sfântul Naum era plină de ohrideni fugari. Apoi, spune Sandre, i-am sugerat preotului Ghiorghi și altui preot care se afla în biserică Sfântul Clement, să luăm moaștele sfântului nostru părinte Clement și să le trecem prin oraș cu litia. Preoții au fost de acord și am pornit imediat la drum, doar noi, câteva suflete. Pe parcurs, oamenii au început să ni se alăture. Am trecut de varoș, apoi am înaintat prin bazar. Turcii nu ne-au deranjat, pentru că și ei cădeau ca muștele de la holera. Și astfel până seara ne-am întors cu moaștele la biserică Sf. Clement. A doua zi, nimeni nu s-a mai îmbolnăvit de holera. Această boală groaznică a fost imediat stopată. Purtarea moaștelor cu litia a ajutat foarte mult, spune bâtrânul Sandre. Și amintește de cazul de la Constantinopol. Odată, holera a pus stăpânire pe Constantinopol și a secerat mulți oameni. Atunci Patriarhul s-a dus la sultan și a cerut încuviințare,

села. Манастирот Свети Наум беше полн со избегани охриѓани. Тогаш, вели Сандре, му предложив на поп Ѓорѓи и на уште еден поп кој беше при црквата Свети Климент, да ги земиме моштите на светиот отец наш Климент и да ја поминеме низ градот во литија. Поповите се согласија и веднаш тргнавме, само ние, неколку души. Попат почна да ни се придружува народот. Го поминавме варошот, па потоа [врвевме] низ чаршијата. Турците не ни пречеа, зашто и тие паѓаа од колерата како муви. И така до вечерта се вративме со моштите во црквата Свети Климент. Другиот ден никој повеќе не се разболе од колера. Оваа грозна болест веднаш се пресече. Носењето на светињите во литија многу помага, вели стариот Сандре. И потсетува на случајот во Цариград. Еднаш и во Цариград завладеала колера и многу народ покосила. Тогаш Патријархот пошол кај султанот и замолил за одобрение, да се пренесе низ градот појасот на Пресвета Богородица, кој тогаш се чувал во црквата Влахерна. Султанот дозволил, и литија со Појасот и со Патријархот, свештенството, со крстови и рипиди поминала низ Цариград. И колерата веднаш престанала.

ПОУЧЕНИЕ ЗА РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО СВЕТИ КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ

Браќа и чеда,

Пристапете да ви раскажам разумно за силата и светоста на овој ден, во којшто се случи посетата и спасението на човечкиот род, којшто падна во ѓаволска измама и во распаѓање заради престапувањето на Божјата заповед, која некогаш беше дадена во рајот. Поради зависта на ѓаволот и со своето невоздржание човекот отпадна од Божјата слава и беше лишен од рајската храна. Тој човек, живеејќи веќе во распадливоста на смртта, нè роди нас. Кога ѓаволот виде, дека ние отпаднавме од Божјата слава, започна да ги соблазнува луѓето преку многу замки, сакајќи да нè оддели од Бога – со убиства, кражби, блудство, труења и со секакви зли дела, та да нè направи непријатели на Бога. Но, нашиот Милостив Господ Бог не издржа да нè гледа паднати во толку големо зло, ниту, пак, го заборави созданието на Своите раце. Тој ги наведна небесата и слезе, за да нè побара и да нè спаси; дури прими и наше тело, за да нè направи богоподобни преку Својата божественост. Со пелени беше обвien како младенец Оној, Кој ја обвива земјата со облаци, во јасли на животни беше положен како младенец Оној, Којшто секогаш почива врз херувимски рамена, за да нè избави од животински живот. Затоа сега (Невидливиот)

преди да брâul Sfintei Fecioare Maria să fie purtat prin oraš, care pe-atunci era păstrat în biserică Vlaherna. Sultanul a încuvîntat, iar litia cu Brâul și cu Patriarhul, clerul, cu cruci și ripide a trecut prin Constantinopol. Și holera s-a oprit imediat.

ÎNVĂȚĂTURĂ DESPRE NAȘTEREA LUI HRISTOS SFÂNTUL CLIMENT DIN OHRID

Frați și fii,

Apropiați-vă să vă spun cu întelegere despre puterea și sfîrșenia acestei zile, în care a avut loc vizitarea și mântuirea neamului omenesc, care căzuse în înșelăciunea și decăderea diavolească prin călcarea poruncii lui Dumnezeu care a fost dată cândva în ceruri. Din cauza invidiei diavolului și a necumpătării sale, omul a căzut lipsit de slava lui Dumnezeu și a fost lipsit de hrana cerească. Acel om, trăind deja în decăderea morții, ne-a născut pe noi. Când a văzut diavolul că ne-am îndepărta de slava lui Dumnezeu, a început să ademenească oamenii prin multe capcane, vrând să ne despartă de Dumnezeu - cu crimă, furt, poftă trupești, otrăvire și cu tot felul de fapte rele, ca să ne facă dușmanii lui Dumnezeu. Dar Milostivul nostru Domnul Dumnezeu nu a suportat să ne vadă căzuți într-un rău atât de mare și nici nu a uitat de creația mânăilor Sale. El a aplecat cerurile și s-a pogorât să ne caute și să ne mântuiască; a primit chiar și trupul nostru, pentru a ne face ca dumnezeiești prin divinitatea Sa. A fost înfașat ca un prunc, Cel Care acoperă pământul cu nori, A fost întins ca un prunc într-o iesle de animale, Cel Care se odihnește mereu pe umerii heruvimilor, ca să ne izbâvească de viața animală. Prin urmare, acum (Invizibilul) a devenit vizibil, Necreatul s-a mutat în creația Sa, Necunoscutul a devenit cunoscut și Fiul lui Dumnezeu a devenit Fiul omului. Fără a părăsi natura Sa divină, El a devenit om, însă Dumnezeu desăvârșit și om. După ce și-a ascuns divinitatea cu umanitatea Sa, Domnul a coborât să ne caute, iar când a găsit oaia pierdută, a luat-o pe umăr și a adus-o Tatălui, adică. El l-a salvat pe omul consumat de Satana cândva. Domnul a chemat la bucurie forțele îngerești, spunând: „Bucură-ți cu Mine, că mi-am găsit oaia pierdută!“ (Luca 15,6)

De aceea și noi, fraților, trebuie să respectăm venirea Lui la noi și să păzim porunca Lui; sprijinindu-ne mereu unul pe altul cu dragoste. Astfel, Dumnezeu însuși, după ce a scris Legea, ne-a dat-o și a zis:

Să nu furi!

Să nu fii desfrânat!

Să nu mărturisești strâmb împotriva aproapelui tău!

Cinstește pe tatăl tău și pe mama ta!

Iubește-ți aproapele ca pe tine însuți! - nu



СВ. КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ

стана видлив, Несоздадениот се смети во Своето создание, Неспознатливиот стана спознатлив и Синот Божи стана Син човечки. Без да ја остави Својата божествена природа, Он стана човек, но совршен Бог и човек. Откако ја скри со Своето човештво Својата божественост, Господ слезе, за да нè побара, и кога ја најде заблудената овца, Он ја зеде на рамо и ја донесе кај Отецот, т.е. Он го спаси човекот, кого сатаната некогаш го проголта. Господ ги повика кон радост ангелските сили, велејќи: „Радувайте се со мене, зашто ја најдов мојата загубена овца!“ (Лука 15,6)

Затоа и ние браќа, треба да го почитуваме Неговото слегување кај нас и да ја пазиме Неговата заповед; секогаш да се поткрепуваме еден со друг со лъбов. Така Самиот Бог, откако го напиша Законот, ни го даде и рече:

Не кради!
Не врши прељуба!

Не сведочи лажно против својот ближен!
Почитувај ги татка си и мајка си!

Возљуби го својот ближен како себеси! – не само оној, кој ни е ближен по роднинство, но секој што живее во верата Христова.

Да ги храниме гладните, да го облекуваме голиот, да им оддаваме почит на Божјите служители, зашто тие бдеат за нашите души; срдечно да одиме во црква дење и ноќе, затоа што тука се очистуваме од своите

numai cel care ne este apropiat prin rudenie, ci pe toți cei care trăiesc în credința Lui Hristos.

Să-i hrănim pe cei flămânci, să-i îmbrăcăm pe cei goi, să-i cinstim pe slujitorii lui Dumnezeu, căci ei veghează asupra sufletelor noastre; să mergem cu toată inima zi și noapte la biserică, pentru că aici suntem curăță de păcatele noastre, să fim pe deplin conștienti; cu conștiința curată să ne pregătim de Sfânta Împărtășanie – Trupul și Sângele lui Hristos; să nu avem vrăjmășie cu nimeni; să ne iubim unii pe alții cu dragoste neprefăcută, dar să ne respectăm unii pe alții din inimă, ca să fim fii ai Celui Preaînalt și părtăși la Împăratia cerească, spre care a venit să ne cheme Hristos, adevăratul nostru Dumnezeu, Fiul lui Dumnezeu - dual după natură, la fel de slăvit în Sfânta Treime.

Marjan Mihajlov

гревови, да бидеме целосно свесни; со чиста совест да пристапуваме кон светата Причест – Телото и Крвта Христови; да немаме непријателство со никого; да се сакаме со нелицимерна лъбов, но да се почитуваме еден со друг од срце, за да бидеме синови на Севишниот и учесници во небесното царство, кон което дошол да нè повика Христос, вистинскиот наш Бог, Божјиот Син – двоен по природа, подеднакво прославуван во Света Троица.

Марјан Михајлов

8-МИ ДЕКЕМВРИ – ПРАЗНИК ЗА ДУШАТА НА ЕТНИЧКИ МАКЕДОНЦИ ВО РОМАНИЈА

На 8-ми декември 2022 година, Националниот музеј на романската литература во Букурешт, со седиште на улицата Николае Кретулеску бр. 8, сектор 1, беше домаќин на културната манифестација насловена „Романски поети на македонски јазик - Ана Бландијана“, која започна во 17:00 часот, како дел од серијата настани организирани и реализирани од Друштвото на Македонците во Романија, на целата територија на Романија, по повод Денот на македонскиот јазик во Романија.

За да стигнеме оваа година, до петгодишнината од овој ден со длабоко значење за македонскиот етнос во Романија, македонската заедница во оваа земја требаше да помине долг пат и личноста која донесе конечност на овој пат беше една жена, една мајка. Маријана Венера Попеску - родена 1974 година во Крајова, пратеник на македонското малцинство во Романија во периодот 2016-2020 година, таа го иницираше и го финализираше законот според кој се одбележува денот на македонскиот јазик во оваа земја. Маријана Венера Попеску беше единствениот иницијатор на Законот 214 / 27.07.2018 објавен во Службен весник бр.664 / 31.07.2018 година во врска со воведувањето на 8 декември за Ден на македонскиот јазик во Романија и кој беше донесен со следнава содржина:

Член 1. 8 декември е востановен како Ден на македонскиот јазик.

Член 2. (1) Годишно, по повод Денот на македонскиот јазик, се организираат културни манифестации посветени на овој празник во месностите каде што живеат припадници на македонската заедница.

2. (2) Органите на централната и локалната јавна администрација, како и заинтересираните невладини организации, можат логистички и/или финансиски да го поддржат организирањето на настани посветени на одбележувањето на овој ден.

2. (3) Романската радиодифузна компанија и романската телевизија, како јавни сервиси, можат во своите програми да вклучат преноси или аспекти од настаните посветени на овој празник.

8 DECEMBRIE – SĂRBĂTOARE DE SUFLET A ETNICILOR MACEDONENI DIN ROMÂNIA

În data de 8 decembrie 2022, Muzeul Național al Literaturii Române din București, cu sediul pe strada Nicolae Crețulescu nr. 8, sector 1, a fost gazdă primitoare a evenimentului cultural intitulat „Poeti români în limba macedoneană – Ana Blandiana”, care a decurs începând cu ora 17:00, făcând parte din seria de evenimente organizate și desfășurate de către Asociația Macedonenilor din România, pe întreg teritoriul României, cu ocazia Zilei Limbii Macedonene în România.

Pentru a se ajunge iată anul acesta, la cea de a cincea aniversare a acestei zile cu profunde semnificații pentru etnia macedoneană din România, comunitatea macedoneană din această țară a avut de parcurs un lung drum și persoana care a adus o finalitate acestui drum a fost o femeie, o mamă. Mariana Venera Popescu – născută în anul 1974 la Craiova, deputat al minorității macedonene din România în perioada 2016-2020, este cea care a inițiat și a finalizat legea care a consfințit sărbătorirea limbii macedonene în această țară. Mariana Venera Popescu a fost unicul inițiator al Legii 214 / 27.07.2018 publicată în Monitorul Oficial nr 664 / 31.07.2018 referitoare la instituirea zilei de 8 decembrie ca Zi a Limbii Macedonene în România și care a fost adoptată având următorul conținut: Articolul 1. Se institue ziua de 8 decembrie ca Ziua Limbii Macedonene.

Articolul 2. (1) Anual, cu prilejul sărbătoririi Zilei Limbii Macedonene, în localitățile în care trăiesc membri ai comunității macedonene se organizează manifestări culturale dedicate acestei sărbători.

2. (2) Autoritățile administrației publice centrale și locale, precum și organizațiile neguvernamentale interesate pot sprijini logistic și/sau finanțiar organizarea manifestărilor dedicate sărbătoririi acestei zile.

2. (3) Societatea Română de Radiodifuziune și Societatea Română de Televiziune, în calitate de servicii publice, pot include în programele lor emisiuni ori aspecte de la manifestările dedicate acestei sărbători.

Articolul 3. În instituțiile de învățământ în care se predă limba macedoneană ca limbă maternă, în ziua de 8 decembrie se pot organiza manifestări culturale dedicate acestei sărbători.



Член 3 Во образовните установи каде што се изучува македонскиот јазик како мајчин јазик, на 8 декември може да се организираат културни настани посветени на овој празник.

Настанот што се одржа во Националниот музеј на романската литература на 8 декември го водеше г-ѓа Лорета Попа. На настанот зборуваше наставникот, универзитетскиот доктор Јоан Кристеску, генералниот директор на Националниот музеј на романската литература, г-дин Слободан Близнаковски, директорката на Агенцијата за имиграција на Република Македонија, г-ѓа Силвана Ивановска, вршител на должноста во Амбасадата на Македонија во Романија, г-ѓа Маријана Венера Попеску иницијатор на предлог-законот за датумот 8 декември и потпрефект на округот Дож (чие обраќање го прочита г. Марјан Миахјлов), писателката Ана Бландијана и Јане Теохаревски, иницијатор на проектот.

Во својот говор г-ѓа Маријана Венера Попеску прецизираше:

„Го иницираме овој законски проект бидејќи чувствувааме внатрешна потреба да го зајакнеме нашиот македонски идентитет овде во Романија.

Етничките Македонци во Романија беа лишени од можноста да го пренесуваат јазикот

Evenimentul desfășurat la Muzeul Național al Literaturii Române în data de 8 decembrie a fost moderat de doamna Loreta Popa. La eveniment au luat cuvântul profesor universitar doctor Ioan Cristescu, directorul general al Muzeului Național al Literaturii Române, domnul Slobodan Bliznakovski, directorul Agenției pentru Imigrare din Republica Macedonia de Nord, dna. Silvana Ivanovska, însărcinat cu afaceri interne în cadrul Ambasadei Macedoniei de Nord în România, doamna Mariana Venera Popescu inițiatoreala proiectului de lege referitoare la data de 8 decembrie și subprefect al județului Dolj (a cărei alocuțiune a fost citită de către domnul Marjan Miahjlov), scriitoarea Ana Blandiana și Iane Teoharevski, inițiatorul proiectului.

În cuvântarea sa, doamna Mariana Venera Popescu a precizat:

“Am inițiat acest proiect legislativ pentru că am simțit nevoie interioara de a ne întări identitatea noastră macedoneană de aici din România.

Etnicii macedoneni din România au fost vitregiți de transmiterea limbii din generație în generație din trei motive:

- perioada comunistică când nu se permitea să se vorbească decât limba română;
- populația de etnie macedoneană a fost dispersată și nu au existat comunități compacte

од колено на колено од три причини:

1. комунистичкиот период кога се дозволуваше да се зборува само романски,

2. етничкото македонско население беше дисперзирано и немаше компактни заедници каде што се зборуваше мајчиниот јазик.

3. сите што имале словенско потекло, било да се Хрвати, Словаци, Македонци, сите биле асимилиирани во српското население.

Горда сум на овој закон и им благодарам на сите мои колеги пратеници од групата на националните малцинства што гласаа за овој законски проект.

Би сакал да истакнам дека законот беше изгласан со мнозинство од членовите на Домот на пратеници и на Сенатот на романскиот парламент.

Фактот дека за овој закон гласаа пратеникот Зисопол Драгош Габриел, претставник на грчката етничка заседница и Петронела-Михаела Чокани, претставник на бугарската етничка заедница, доброто разбирање и добрата соработка меѓу националните малцинства во Романија не прави модел за почитување на правата на малцинствата за цела Европа.

Изненадена сум што Република Македонија не го искористи овој закон и не го

unde să se vorbească limba maternă;

- тоți cei care aveau origini slave fie ei croați, slovaci, macedoneni, erau toți asimilați populației sârbe.

Sunt mândră de acestă lege și le mulțumesc tuturor colegilor deputați din grupul minorităților naționale pentru ca au votat acest proiect legislativ.

Aș vrea să punctez că legea a fost votată cu majoritatea membrilor Camerei Deputaților și Senatului din Parlamentul României.

Faptul că acestă lege a fost votată de deputatul Zisopol Dragoș Gabriel, reprezentantul etniei elene și de Petronela-Mihaela Csokany, reprezentantul etniei bulgare, demonstrează buna înțelegere și buna cooperare dintre minoritățile naționale din România și face ca România să fie un model privind respectarea drepturilor minorităților pentru întregă Europă.

M-a surprins faptul că Republica Macedonia de Nord nu a folosit acestă lege și nu a promovat existența ei nici în țară și nici în diasporă.

Aș vrea să mai amintesc faptul că România a fost a treia țară care a ratificat tratatul de aderare al Republiei Macedonia de Nord la Alianța Nord Atlantică, ratificare pentru care eu, în calitate de deputat, am făcut toate demersurile atât în Camera Deputaților, Senat, Ministerul de Externe al



промовираше неговото постоење посилно ниту во земјата, ниту во дијаспората.

Исто така, сакам да потсетам дека Романија беше третата земја што го ратификуваше пристапниот договор на Република Македонија во Северноатлантската алијанса, за што јас како пратеник ги направив сите неопходни чекори во Домот на пратениците, Сенатот, Министерството за надворешни работи на Романија и Претседателството на Романија.

Ние Македонците од Романија сме горди на нашата етничка припадност, нашите традиции и нашиот јазик“.

Потоа следеше читање на творбите на поетесата Ана Бландијана на романски јазик, кое беше заокружено со читање на песните во превод на македонски јазик од г-дин Јане Теохаревски.

ОГЛЕДАЛА

Колку е тешко да откриеш,
А колку да измислиш,
За еден мртов крал
Илјади и илјади регенти,

Само за еден месец,
Илјадници лакови затегнувам;
Жедна сум за себе
И пијам салде огледала

Илјадници зборови извикани
За смисла која гине;
Жедна сум за сон,
Ми се спие од молк.

Од збирката `Око на штурец` (1981)

ЖЕТВА

Небото започнува од врвот на класјата,
Небаре секое од нив носи на глава
Голем сад полн со вжештено небо,
И ветерот, нишајќи им го челото,
Небесното вино го клати.

Небото започнува од темето на класјата
И тогаш кога под косачката
Класјата ќе се скршат нежно, паѓајќи,
Ќе се чини дека само внимателно се
наведнуваат
Да го стават садот на небото на земја.

Од збирката `Прво лице множина` (1964)

По читањето следеа проекции на филмовите: „Кирилицата“, во продукција на Министерството за култура на Македонија, со романски превод и „Дама со харизма“,

României și Președinția României.

Noi, macedonenii din România suntem mândri de etnia noastră, de tradițiile noastre și de limba noastră.“

A urmat lectura creațiilor poetei Ana Blandiana în limba română care a fost completată de lectura poemelor traduse în limba macedoneană de către domnul Iane Teoharevski.

OGLINZI

Cât de greu să descoperi,
Ce ușor să inventi,
Pentru un rege mort
Mii și mii de regenți,

Pentr-o singură lună,
Mii de lacuri întinzi;
Îmi este sete de mine
Și beau numai oglinzi.

Mii de vorbe tipate
Pentr-un sens care pieră;
Îmi este sete de somn
Îmi e somn de tăcere.

Din volumul „Ochiul de greier“ (1981)

RECOLTĂ

Cerul începe din creștetul spicelor,
De parcă fiecare din ele-ar purta
Pe cap un vas mare umplut cu cer firbinte,
Și vântul, mișcându-le fruntea,
Vinul cerului l-ar clătina.

Cerul începe din creștetul spicelor,
Și atunci când sub secerătoare
Spicele se vor strângă cu duioșie, căzând,
Va părea doar că se-apleacă atente să pună
Vasul cu cer pe pământ.

Din volumul „Persoana întâia plural“ (1964)

Lectura a fost urmată de proiecția filmelor: „Chirilița – Alfabetul Chirilic“, producție a Ministerului de Cultură al Macedoniei de Nord, cu subtitrare în limba română, și „Dama cu charismă“, un film biografic despre poeta Ana Blandiana, cu traducere în limba macedoneană, producție a Televiziunii Macedonene.

Mergând pe firul istoriei, începând din 2018, ziua de 8 Decembrie capătă o importanță aparte pentru comunitatea macedoneană din România, odată cu adoptarea și promulgarea legii prin care Ziua Limbii Macedonene va fi sărbătorită în România. La inițiativa reprezentantului etniei în Parlament, deputatul de atunci Mariana Venera Popescu, cu susținerea Asociației Macedonenilor din România și a comunității macedonene din

биографски филм за поетесата Ана Бландијана, на Романски со превод на Македонски, продукција на Македонска телевизија.

Следејќи ја нишката на историјата, почнувајќи од 2018 година, 8 декември добива посебно значење за македонската заедница во Романија, со донесувањето и прогласувањето на законот со кој во Романија ќе се одбележува Денот на македонскиот јазик. На иницијатива на претставничката на македонската заедница во Собранието, тогашната пратеничка Маријана Венера Попеску, со поддршка на Друштвото на Македонците во Романија и Македонската заедница во Романија, Денот на Свети Климент Охридски (од Охрид), 8 декември во Романија стана Ден на македонскиот јазик. На првата прослава во 2018 година, во Дипломатскиот клуб во Букурешт, меѓу другите присуствуваа и тогашниот министер за македонската дијаспора, Едмонд Адеми, поранешниот министер за надворешни работи, за правда и сенаторот Титус Корлацеан, директорот за прашања на Македонската агенција за миграции Никола Шалваринов, тогашниот амбасадор на Република Македонија, Габриел Атанасов, претседателката на Друштвото на Македонците од Романија, Лаура Елен Рогобете Кристеску и членовите на

România, Ziua Sfântului Climent Ohrideanul (de la Ohrid), 8 decembrie, a devenit Ziua Limbii Macedonene în România. La prima celebrare în anul 2018, la Clubul Diplomatic din Bucureşti, au participat, printre alții, ministrul diasporei macedonene de atunci, Edmond Ademi, fostul ministru al Afacerilor Externe, al Justiție și senator Titus Corlățean, directorul de atrunci al Agenției de Imigrare al Macedoniei de Nord Nikola Šalvarinov, ambasadorul Macedoniei de Nord de atunci Gabriel Atanasov, președintele Asociației Macedonenilor din România, Laura Elen Rogobete Cristescu și membri ai comunităților macedonene din Băilești, București, Caransebeș, Craiova, Iași, Mehadica, Timișoara, Urzicuța și alții.

Aș dori să parcurgem împreună jaloanele istorice pe care limba macedoneană le-a străbătut. Limba macedoneană este limba maternă a macedonenilor, limba oficială a Republicii Macedonia de Nord. Limba este vorbită de peste 3 milioane de oameni în Republica Macedonia de Nord, Grecia, Bulgaria, Albania și în diaspora macedoneană. Venirea macedonenilor în România a fost un proces continuu și ea a fost confirmată și menționată în documente oficiale (dijmă papală) la începutul secolului XIV. Conform categoriei lingvistice, limba aparține grupului de limbi slave de sud.



македонските заедници во Байлешти, Букурешт, Карансебеш, Крајова, Јаши, Мехадика, Темишвар, Урзикута и други.

Би сакал заедно да ги поминеме историските одредници низ кои помина македонскиот јазик. Македонскиот јазик е мајчин јазик на Македонците, официјален јазик на Република Македонија. Јазикот го зборуваат повеќе од 3 милиони луѓе во Република Македонија, Грција, Бугарија, Албанија и во македонската дијаспора. Доаѓањето на Македонците во Романија било континуиран процес и тоа било потврдено и споменувано во официјалните документи (папските десетици) на почетокот на 14 век. Според лингвистичката категорија, јазикот спаѓа во групата јужнословенски јазици.

Од античко време македонскиот јазик бил посебен јазик, различен од оној што го користеле поблиските или подалечните соседи на територијата што ја окупирале Македонците. Во првите пет века од нашата ера, на денешната територија на Република Македонија се пронајдени натписи со рунски знаци.

Потоа дојде глаголицата или глаголичните знаци — најстарата позната словенска азбука. Оваа азбука ја создале Свети Кирил (827 — 869) и Свети Методиј (826 - 885) во 855 година или околу 862 - 863 година за превод на Библијата и други книги на старословенски јазик. Името потекнува од старословенскиот збор *glagoli*, што значи „зборува“, „кажи“, „изразува“, „разговор“, „изговори“. Во старословенскиот јазик за дефинирање на оваа азбука се користи зборот „Кириловица“.

Настан од историско значење за кристализацијата на идејата за македонски литературен јазик различен од другите словенски јазици е објавувањето на книгата „За македонците работи“ од Крсте Петков Мисирков (1874 - 1926). Во оваа книга авторот ја дефинира својата национална програма и го разгледува прашањето за македонскиот литературен јазик. Последниот напис од оваа книга е насловен „Неколку зборови за литературниот македонски јазик“ и го претставува првиот научно аргументиран, солидно воспоставен и разработен проект за кодификација на македонскиот јазик. Мисирков тргнува од карактеристиките на македонскиот јазик, имајќи го предвид неговиот развој како јазик од семејството на словенските јазици и функцијата што ја одиграл во консолидацијата на националната свест во срцето на македонскиот народ. Крсте Петков Мисирков ја истакна потребата од забрзан развој на

Din cele mai vechi timpuri, limba macedoneană a fost o limbă distinctă, diferită de cea utilizată de către vecinii mai apropiati sau mai îndepărtați ai teritoriului pe care macedonenii îl ocupau. Pe teritoriul de astăzi al Republicii Macedonia de Nord au fost găsite înscrисuri cu caractere runice datând din primele cinci secole ale erei noastre.

A urmat apoi scrierea glagolitică sau literele glagolitice — cel mai vechi alfabet slav cunoscut. Acest alfabet a fost creat de Sfântul Chiril (827 — 869) și Sfântul Metodiu (826 - 885) în anul 855 sau în jurul anilor 862 - 863 pentru traducerea Bibliei și a altor cărți în limba slavonă veche. Numele provine de la cuvântul din slavona veche glagoli, care înseamnă „vorbește“, „spune“, „se exprimă“, „conversează“, „proferează“. În slavona veche, cuvântul „kiriloviță“ este folosit pentru a defini acest alfabet.

Un eveniment de importanță istorică pentru cristalizarea ideii unei limbi literare macedonene distinctă de alte limbi slave o reprezintă publicarea cărții „Despre afacerile macedonene“ de Krste Petkov Misirkov (1874 - 1926). În această carte autorul își definește programul național și ia în considerare problema limbii literare macedonene. Ultimul articol al acestei cărți se intitulează „Câteva cuvinte despre limba macedoneană literară“ și reprezintă primul proiect argumentat științific, solid stabilit și elaborat pentru codificarea limbii macedonene. Misirkov pleacă de la caracteristicile limbii macedonene, ținând cont de dezvoltarea acesteia ca limbă din familia limbilor slave și de funcția pe care aceasta a jucat-o în închegarea unei conștiințe naționale în sânul poporului macedonean. Krste Petkov Misirkov a subliniat necesitatea dezvoltării accelerate a limbii literare macedonene în idea că ea este este o limbă distinctă între limbile slave de sud.

A urmat apoi Blaje Koneski (Nebregovo, 19 decembrie 1921 – Skopje, 7 decembrie 1993) lingvist de seamă, slavist de renume internațional, fondator al studiilor de macedonistică în cadrul Facultății de Filologie din Skopje, profesor universitar apreciat, unul dintre fondatorii și primul președinte al Academiei Macedonene de Știință și Artă, membru al academiilor de știință și artă din Zagreb, Belgrad, Sarajevo, Chicago, Lodz, adevărat poligraf, textier subtil, autor a 13 cărți de poezie, laureat și deținător al unui număr semnificativ de premii și aprecieri la nivel național și internațional, prozator de seamă, eseist, publicist, istoric literar, poliglot, traducător din mai multe limbi a operelor unor poeti recunoscuți mondial și unul dintre cei mai importanți protagonisti în procesul de codificare a limbii standard macedonene.

Limba modernă literară macedoneană este



македонскиот литературен јазик во идејата дека тој е посебен јазик меѓу јужнословенските јазици.

Потоа следуваше Блаже Конески (Небрегово, 19 декември 1921 – Скопје, 7 декември 1993 година) истакнат лингвист, славист со меѓународно реноме, основоположник на македонистиката на Филолошкиот факултет во Скопје, прогласен универзитетски професор, еден од основачите и првиот претседател на Македонската академија на науките и уметностите, член на академиите на науките и уметностите во Загреб, Белград, Сараево, Чикаго, Лоѓ, вистински полиграф, суптилен текстописец, автор на 13 книги поезија, лауреат и добитник на значителен број награди и признанија на национално и меѓународно ниво, истакнат прозаист, есеист, публицист, литературен историчар, полиглот, преведувач од повеќе јазици на делата на светски познатите поети и еден од најзначајните протагонисти во процесот на кодификација на стандарден македонски јазик.

Современиот македонски литературен јазик се поврзува со следните историски настани:

- со Одлуката на Првото заседание на АЧНОМ (2. VIII 1944) кое резултирало со воведување на македонскиот литературен јазик како службен јазик во македонската држава;
- со Решението на Президиумот на АЧНОМ од 5 мај 1945 година за македонската азбука;
- со официјалното усвојување на македонскиот правопис – 7 јуни 1945 г.

Во мај 1945 година, беа воспоставени следниве принципи:

asociată cu următoarele evenimente istorice:

- cu Hotărârea Primei Sesiuni a ASNOM (2 august 1944) având drept rezultat introducerea limbii literare macedonene ca limbă oficială în statul macedonean;
- cu Hotărârea Prezidiului ASNOM din 5 mai 1945 privind alfabetul macedonean;
- cu adoptarea oficială a ortografiei macedonene – 7 iunie 1945.

În mai 1945, au fost stabilite următoarele principii:

• În limba literară macedoneană trebuie să se stabilească acele forme ale cuvintelor provenind din dialectele centrale care să le reprezinte pe toate celelalte într-o măsură cât mai mare și să le unească pe toate astfel încât oamenilor din toate regiunile să le fie cât mai ușor să le folosească.

• În limba literară macedoneană, trebuie să se regăsească în cea mai mare măsură, baza sa națională de cuvinte. Vocabularul limbii literare macedonene trebuie să fie îmbogățit cu cuvinte din toate dialectele, să fie construite cuvinte noi cu sufixe vii, iar pronumele străine să fie adoptate doar atât cât este necesar.

• Alfabetul macedonean trebuie să fie compus din atâtea litere câte sunete există în limba literară, iar ortografia trebuie făcută pe baza principiului fonetic.

Și în primul rând, să nu uităm că până în acest moment, România este singura țară în afara granițelor Republiei Macedonia de Nord unde se celebrează la nivel național, conform legii, "Ziua Limbii Macedonene".

Laura Rogobete

- Во македонскиот литературен јазик тие мора да ги утврдат оние зборовни форми од централните дијалекти што ги претставуваат сите останати во најголема можна мера и да ги обединат сите за да им биде што полесно за луѓето од сите краишта.
- Во македонскиот литературен јазик во најголема мера се среќава неговата национална зборовна основа. Вокабуларот на македонскиот литературен јазик мора да се збогати со зборови од сите дијалекти, да се конструираат нови зборови со живи наставки, а странските заменки да се усвојуваат само колку што е неопходно.

ПРОМОЦИЈА НА КНИГАТА „МАКЕДОНЦИТЕ ОД ИСТОРИЈАТА НА РОМАНИЈА“

Во официјален кадар, во библиотеката „Александру и Аристија Аман“, собата Дину К. Џуреску, на 9-ти декември беше промовиран том „Macedonenii din istoria României“ „Македонци од историјата на Романија“, том издаден од Издавачката куќа „Мачедонеанул“ оваа година. Оваа промоција на книгата се одржа за време на прославата на Денот на македонскиот јазик прогласен во Романија на 8-ми декември во законодавниот дом за време на мандатот на пратеничката на македонското малцинство, Маријана Венера Попеску, како нејзина законска иницијатива.

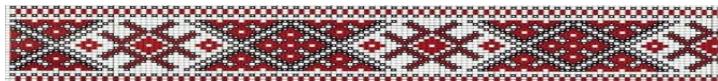
Настанот го модерираше г-дин Маријан Думитреску. На овој културен настан присуствуваа пратеникот на Друштвото на Македонците од Романија, Јонел Станку, г-ѓа Венера Маријана Попеску, потпрефект на Долж, г-ѓа Лаура Елен Кристеску Рогобете, претседателот на ДМР, директорот на Агенцијата за имиграција на Република Македонија, Слободан Близнаковски, г-дин Бобан Јосифовски, директор на фестивалот за детска песна „Златно Славеиче“, г-ѓа Елена Пирвулеску, наставник по македонски јазик, г-ѓа Селина Осичеану, менаџер на зоната. Томот го презентираше социологот Родика Џугуи, која ја истакна важноста од афирмирање на етничкиот идентитет и придонесот на Македонците од Романија во романското духовно наследство како што го претстави авторката Анги Меланија Кристеа во книгата.

Исто така, г-дин Дан Јонеску, доктор на

- Македонската азбука мора да биде составена од онолку букви колку што има гласови во литературниот јазик и правописот да се заснова на фонетскиот принцип.

И пред се, да не заборавиме дека Романија до сега е единствената земја надвор од границите на Република Северна Македонија каде, според законот, на национално ниво се одбележува „Денот на македонскиот јазик“.

Лаура Рогобете

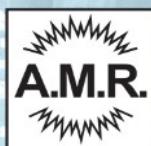


LANSARE DE CARTE „MACEDONENII DIN ISTORIA ROMÂNIEI”

Într-un cadru select, la biblioteca "Alexandru și Aristia Aman", sala Dinu C. Giurescu, pe data de 9 decembrie a avut loc lansarea volumului "Macedonenii din istoria României", volum apărut la Editura Macedoneanul anul acesta. Această lansare de carte s-a petrecut în cadrul sărbătoririi Zilei Limbii macedonene marcată în România pe 8 decembrie în legislatura deputatului minorității macedonene, Mariana Venera Popescu, la inițiativa acesteia.

Evenimentul a fost moderat de către domnul Marian Dumitrescu. La acest eveniment cultural au participat domnul deputat al Asociației Macedonenilor din România, Ionel Stancu, doamna Venera Mariana Popescu, subprefect de Dolj, doamna Laura Elen Cristescu Rogobete, președintele Asociației Macedonenilor din România, directorul Agentiei de Imigrare din Macedonia de Nord, Slobodan Bliznakovski, domnul Boban Josifovski, directorul Festivalului de Cântece pentru Copii "Zlatno Slaveice", doamna Elena Pîrvulescu, profesor de limba macedoneană, doamna Selina Osiceanu, manager de zonă. Volumul a fost prezentat de către doamna sociolog Rodica Țugui, care a subliniat importanța afirmării identității etnice și contribuția macedonenilor din România la patrimonial spiritual românesc aşa cum le-a prezentat autoarea, Angi Melania Cristea, în carte.

De asemenea, domnul Dan Ionescu, doctor al Academiei Române în Filologie și membru U.S.R. a prezentat volumul și importanța lui pentru comunitatea macedoneană din România. Distinsul



ASOCIAȚIA MACEDONENILOR DIN ROMÂNIA
ДРУШТВОТО НА МАКЕДОНЦИТЕ ОД РОМАНИЈА



Eveniment dedicat zilei de 8 decembrie,
Ziua Limbii Macedonene

Настан посветен на Денот на
Македонскиот Јазик, 8 - ми декември



LANSARE DE CARTE ПРОМОЦИЈА НА КНИГА

Angi Melania Cristea
Анџи Мелания Кристеа

MACEDONENII DIN ISTORIA ROMANIEI

МАКЕДОНЦИТЕ
НИЗ РОМАНСКАТА ИСТОРИЈА



9 decembrie, ora 13.00, Sala „Dinu C. Giurescu”
Biblioteca Județeană „Alexandru și Aristia Aman” - Craiova

9 -ти декември, 13.00 часот, сала „Дину Ц. Џуреску”
Општинска библиотека „Александру и Аристија Аман” - Крајова

Романската академија по филологија и член на УПР, го презентираше томот и неговото значење за македонската заедница во Романија. Угледниот сговорник ја истакна огромната научна документација на писателката Анги Меланија Кристеа, нејзиниот капацитет за синтеза и важноста на обемот во кој се претставени четири личности со дефинитивно македонско потекло, ајдукот Баба Новац, Св. Никодим од Тисмана (прилепски), поетот Александру Мачедонски и филантропот Жан Михаил. Г-дин Слободан Близнаковски упати порака од агенција за имиграција по повод Денот на македонскиот јазик, во која ја истакна нејзината желба за зачувување на македонските вредности, традиции и јазик, неговите словенски карактери. Тој го забележа напорот на етничките Македонци во Романија да го зачуваат својот идентитет и духовниот придонес што го предизвика појавувањето на овој том „Македонците од историјата на Романија“.

Предговорот на томот го напиша г-дин Маријан Думитреску, а воведните редови на корицата 4 г. Ристо Лазаров, член на ПЕН, Република Македонија. За време на промоцијата, на македонски јазик беа рецитирани песни посветени на Денот на македонскиот јазик од г-ѓа Маријана Венера Попеску и г-ѓа Анги Меланија Кристеа. Г-ѓа Елена Пирвулеску и г-дин Маријан Думитреску дадоа научни комуникации за важноста и улогата на македонскиот јазик во романската заедница, но и во светот.

Како автор на том, бев полна емоции и среќна што можев да донесам информации за културниот, историскиот и политичкиот придонес на македонците кои живеат во оваа земја, нивната желба да ја зачуваат својата православна вера по стар календар бегајќи од отоманската експанзија. Овој том им го посветив на моите македонски предци кои во тешки времиња најдоа на замрзнатиот Дунав, на сите Македонци во Романија, со цел да го збогатат романското наследство преку нивниот придонес и жртва која заслужува да биде позната. Им благодарам на издавачката куќа „Мачедонеанул“ и на Друштвото на Македонците од Романија за поддршката и за уредувањето на овој том.

Претседателката Лаура Елен Кристеску Рогобете го затвори овој двоен културен настан заблагодарувајќи им се на гостите од Агенцијата за имиграција на Република Македонија и на учесниците на оваа промоција. Таа ги истакна заложбите на Друштвото на Македонците во Романија за зачување на етничкиот идентитет преку многубројните

interlocutor a remarcat vasta documentare științifică a scriitoarei, Angi Melania Cristea, capacitatea acesteia de sinteză și importanța volumului în care sunt prezentate patru personalități cu origini certe macedonene, haiducul Baba Novac, monahul Nicodim de la Tismana, poetul Alexandru Macedonski, filantropul Jean Mihail. Domnul Slobodan Bliznakovski a transmis un mesaj din partea Agenției de Imigrare din Macedonia de Nord cu ocazia Zilei Limbii Macedonene, în care a subliniat dorința acesteia de conservare a valorilor, tradițiilor și a limbii macedone, a caracterelor sale slave. A observat efortul etnicilor macedoneni din România pentru păstrarea identității și aportul spiritual prilejuit de apariția acestui volum, "Macedonenii din istoria României".

Postfața volumului a fost scrisă de către domnul Marian Dumitrescu, iar rândurile de prezentare de pe coperta 4 de către domnul Risto Lazarov, membru PEN, Macedonia de Nord. În cadrul lansării au fost recitate în limba macedoneană poezii dedicate Zilei Limbii Macedonene de către doamna Mariana Venera Popescu și doamna Angi Melania Cristea. Au susținut comunicări științifice doamna Elena Pîrvulescu și domnul Marian Dumitrescu despre importanța și rolul limbii macedonene în cadrul comunității din România, dar și în lume.

În calitate de autoare a volumului am fost emoționată și bucurioasă să pot aduce informații despre contribuția culturală, istorică și politică a unor macedoneni trăitori pe aceste meleaguri din dorința de a-și păstra credința ortodoxă pe rit vechi în fața expansiunii otomane. Am dedicat acest volum străbunilor mei macedoneni veniți peste Dunărea înghețată în vremuri de restrînte, tuturor macedonenilor din România, cu scopul de a îmbogăți patrimoniul românesc prin contribuția și jertfa lor care merită cunoscută. Mulțumesc Editurii *Macedoneanul* și Asociației Macedonenilor din România pentru sprijin și pentru editarea acestui volum.

Doamna Președinte Laura Elen Cristescu Rogobete a încheiat acest dublu eveniment cultural mulțumind invitaților din partea Agenției de Imigrare din Macedonia de Nord și participanților la această lansare. A evidențiat eforturile Asociației Macedonenilor din România pentru păstrarea identității etnice prin numeroasele activități culturale și a celor specifice unei minorități.

La eveniment a participat TVR Craiova, Radio Oltenia și reprezentanții ai unor ziare și televiziuni locale.

Angi Melania Cristea

На настанот присуствуваа ТВР Крајова,



културни активности специфични за едно малцинство.

Радио Олтенија и претставници на други локални весници и телевизии.

Анги Меланија Кристеа

РОМАНСКИОТ КУЛТУРЕН ИНСТИТУТ ДОДЕЛИ ОДЛИКИ НА АМР ПО ПОВОД ДЕНОТ НА НАЦИОНАЛНИТЕ МАЛЦИНСТВА

Одделот за меѓуетнички односи при Генералниот секретаријат на Владата на Романија во соработка со Националниот музеј на селото „Димитрие Густи“ и Романскиот културен институт организираа на 18 декември 2022 година, серија настани посветени на Националниот Ден на Малцинствата.

Така, во Националниот музеј на селото „Димитрие Густи“, на сцената на салата Виктор Јон Попа, приредија пригоден спектакол ансамблите на организации на националните малцинства.

ДМР беше присутен со ансамблот Сонце, претставувајќи се пред јавноста со посебна уметничка програма составена од македонски ора. Заедно со ансамблот присуствуваа и солистите: Далија Станку, Михаела Патриција Шуцу и Бјанка Марија Шуцу.

За време на настанот се одржа Гала на наградите на националните малцинства и назначувањето на амбасадори на нормалноста,

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN A ACORDAT DISTINȚII AMR CU PRILEJUL ZILEI MINORITĂȚILOR NAȚIONALE

Departamentul pentru Relații Interetnice din cadrul Secretariatului General al Guvernului României în colaborare cu Muzeul Național al Satului "Dimitrie Gusti" și Institutul Cultural Român au organizat pe data de 18 decembrie 2022, o serie de evenimente dedicate sărbătoririi Zilei Minorităților Naționale.

Astfel, la Muzeul Național al Satului "Dimitrie Gusti", pe scena Sălii Victor Ion Popa, a avut loc un spectacol susținut de ansambluri ale organizațiilor minorităților naționale.

AMR a fost prezentă cu Ansamblul Sonțe, oferind publicului un program artistic deosebit format din dansuri macedonene. Alături de ansamblu au fost prezente și solistele: Dalia Stancu, Mihaela Patricia Şuțu și Bianca Maria Şuțu.

În cadrul evenimentului a avut loc și Gala Premiilor Minorităților Naționale și Desemnarea Ambasadorilor Fișescului, titluri oferite de Institutul Cultural Român reprezentanților minorităților

ти тули кои Романскиот културен институт им ги додели на претставниците на националните малцинства кои со својата одржлива работа придонесуваат за зачувување и промоција на малцинските вредности. Исто така, се отвори и изложбата „Заедница, мултикултурализам, развој“, која опфати фотографии кои го илустрираат културното и историското наследство, локалните обичаи, вредностите поврзани со јазикот, религијата и традициите, како и културната разновидност на националните малцинства.

Заедно со ансамблот Сонце, уживавме во уметничките програми што ги презентираа: Ансамблот „Вартавар“ на Унијата на Ерменците од Романија; Елена Дојчева Драгомир, soprano - од Унија на Банатските Бугари; Детскиот хор „Кудлибет“ на германскиот колеџ „Гете“ од Букурешт, предводен од проф. Аделина Олтеан од Демократскиот форум на Германците во Романија; Ансамбл „Астерија“ на Унија на Грците Романија; Вокалната група ученици од теоретската гимназија „Данте Алигери“ во Букурешт од Здружението на Италијанците од Романија, Играорна група „Фиданлар“ на Демократскиот сојуз на Турците во Романија; Татарскиот играорен ансамбл „Канлар“ на Демократскиот сојуз на турско-муслиманските

національ care, prin munca lor susținută, au contribuit la păstrarea și promovarea valorilor minorităților. De asemenea, a avut loc vernisajul expoziției "Comunitate, multiculturalitate, dezvoltare", ce a cuprins fotografii care ilustrează patrimoniul cultural și istoric, obiceiurile locale, valorile legate de limbă, religie și tradiții, precum și diversitatea culturală a minorităților naționale.

Alături de Ansamblul Sonțe, ne-am bucurat de programele artistice prezentate de: Ansamblul "Vartavar" al Uniunii Armenilor din România; Elena Doycheva Dragomir, soprana - din partea Uniunii Bulgare din Banat; Corul de copii "Quodlibet" al Colegiului German "Goethe" din București, condus de prof. Adelina Oltean din partea Forumului Democrat al Germanilor din România; Ansamblul "Astoria" al Uniunii Elene din România; Grupul vocal al elevilor de la Liceul Teoretic "Dante Aligheri" din București din partea Asociației Italienilor din România - RO.AS.IT.; Formația de dans „Fidanlar“ a Uniunii Democrate a Turcilor din Romania; Ansamblul de dansuri tătărești "Canlar" al Uniunii Democrate a Tătarilor Turco-Musulmani din România; Ansamblul Artistic "Edelweiss" al Uniunii Ucrainenilor din România - Filiala București; Ansamblul Rebalka al Uniunii Ucrainenilor din România - Filiala Tulcea.

În cadrul seriei de festivități organizate cu





Татари од Романија; Уметнички ансамбл „Еделвеис“ на Сојузот на Украинците од Романија - огранок Букурешт; Ансамблот Ребалка на Сојузот на Украинците од Романија - огранок Тулчеа.

Како дел од серијата свечености организирани по повод Денот на националните малцинства од страна на Одделот за меѓуетнички односи заедно со Националниот музеј на селото „Димитрие Густи“ и Романскиот културен институт, се одржа и галата за награди на националните малцинства и назначувањето на амбасадори.

Одликите беа доделени од Романскиот културен институт, а претседателот на институцијата, Ливиу Себастијан Жикман и државниот секретар на Одделот за меѓуетнички односи Лацико Енико Каталин им беа доделени на претставниците на националните малцинства, односно достоинственици и институции кои, преку нивните залагање и труд, придонесуваат за зачувување и унапредување на вредностите на малцинствата.

Наградено беше и ДМР, а Маријана Венера Попеску ја доби наградата бидејќи таа беше единствениот иницијатор на Законот 214/27.07.2018 објавен во С.В. 664/31.07.2018 година во врска со воведувањето на 8 декември за Ден на македонскиот јазик во Романија, но и поради тоа што таа беше еден од иницијаторите на Законот 247/07.12.2017 година финализиран со Претседателски указ

prijeul Zilei Minorităților Naționale de către Departamentul pentru Relații Interetnice împreună cu Muzeul Național al Satului "Dimitrie Gusti" și Institutul Cultural Român, a avut loc și Gala premiilor Minorităților Naționale și Desemnarea Ambasadorilor Firescului.

Distinctiile au fost acordate de Institutul Cultural Român și înmâname de către președintele instituției, Liviu Sebastian Jicman și secretarul de stat al Departamentului pentru Relații Interetnice Laczikó Enikő Katalin reprezentanților minorităților naționale, respectiv demnitariilor și instituțiilor care, prin munca lor susținută, contribuie la păstrarea și promovarea valorilor minorităților.

Și AMR a fost premiată, distincția primind-o Mariana Venera Popescu ca unic inițiator, al Legii 214/27.07.2018 publicată în MO 664/31.07.2018 privind instituirea zilei de 8 Decembrie ca Ziua Limbii Macedonene în România dar și pentru faptul că a fost unul dintre inițiatorii Legii 247/07.12.2017 finalizată prin Decretul Prezidențial 1159/07.12.2017 privind declararea zile de 18 Decembrie ca Ziua Minorităților Naționale din România.

Celelalte persoane/instituții care au primit distincții au fost: Metin Omer – Uniunea Democrată a Tătarilor Turco Musulmani din România, Gheorghe Iancov - Uniunea Croaților din România, Mihaela Profiriu Mateescu – Asociația Italianilor din Romania, Vasile Captaru – Uniunea Ucrainenilor din România, Luan Topciu - Asociația Liga Albanezilor din România, Serin Türkoglu – Uniunea

1159/07.12 .2017 година во врска со прогласувањето на 18 декември за Ден на националните малцинства во Романија.

Другите лица/институции кои добија награди беа: Метин Омер - Демократски сојуз на турско муслиманските Татари од Романија, Георге Јанков - Сојуз на Хрватите од Романија, Михаела Профириу Матееску - Здружение на Италијанци од Романија, Василе Каптару - Сојуз на Украинците од Романија, Луан Топчиу - Здружение на Лигата на Албанците од Романија, Серин Туркоглу - Демократски сојуз на Турците од Романија, Анка Либидов - Заедница на Русите Липовени од Романија, Адријан-Сорин Кошилов - Унија на Банатските Бугари од Романија, Бела Мартикийан - Унија на Ерменците од Романија, Издавачка куќа УЕР - Грчката унија од Романија, Маја Моргенштерн - Федерација на еврејските заедници во Романија, Каталин Замфир Манеа - Ромска партија „Про Европа“, Георге Фирџак - Унија за Култур на Рутенците во Романија, Балаш Лајош - Унгарски демократски сојуз во Романија, Ирина-Думитрица Соломон, државен секретар - Влада на Романија, Канцеларија на премиерот,

Democrată Turcă din România, Anca Libidov - Comunitatea Rușilor Lipoveni din România, Adrian-Sorin Cosilcov - Uniunea Bulgarilor din Banat – România, Bela Martikian – Uniunea Armenilor din Romania, Editura UER - Uniunea Elenă din România, Maia Morgenstern – Federația Comunităților Evreiești din România, Cătălin Zamfir Manea - Partida Romilor "Pro Europa", Gheorghe Firczak - Uniunea Culturală a Rutenilor din România, Balázs Lajos – Uniunea Democrată Maghiară din România, Irina-Dumitrița Solomon, secretar de stat – Guvernul României, Cancelaria Prim-Ministrului, Sergiu Nistor, consilier prezidențial – Administrația Prezidențială, Kallós Zoltán, secretar de stat – Ministerul Educației Naționale, Iulian Paraschiv - Agentia Națională pentru Romi, Boris Velimirovici - TVR – Redacția Alte Minorități, Cristel Ungar Țopescu - TVR – Redacția Alte Minorități, Mosoni Emőke - TVR – Redacția maghiară, Cătălina Olteanu – Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării, Muurat Iusuf, Muftiul Cultului Muslim Român - Muftiatul Cultului Muslim din România și Iulia Grumăzescu - Muzeul Național al Satului "Dimitrie Gusti".



Серчу Нистор, претседателски советник - Претседателска Администрација, Калош Золтан, државен секретар - Министерство за национално образование, Јулијан Паракиќ - Национална агенција за Роми, Борис Велимировичи - ТВР - Редакција за национални малцинства, Кристел Унгар Чопеску - ТВР - Редакција за национални малцинства, Мошони Емеке - ТВР - унгарска редакција, Каталина Олтеану - Национален совет за борба против дискриминација, Мурат Јусуф, муфтија на романскиот муслимански култ - муфтија на муслиманскиот култ во Романија и Јулија

Felicitări tuturor!
La Multă Ani de Ziua Minorităților Naționale!
Felicitări organizatorilor!

Ana Dănescu

Грумазеску – Национален музей на селото „Димитрие Гости“.

Честитки на сите!
За многу години на националните малцинства!
Честитки до организаторите!

Ана Данеску

РЕЦИТАЛ

На 21.12.2022 година во седиштето на Друштвото на Македонците во Романија, во соработка со Асоцијација *Vreau să cânt* ("Сакам да свирам") се одржа рецитал по клавир и флејта.

На рециталот настапуваа 12 деца од 3 до 12 годишна возраст со романско и македонско потекло, а беа интерпретирани новогодишни и божиќни песни од романски и странски мелос.

Асоцијација "*Vreau să cânt*" (Сакам да свирам) е основана во април 2022 година, во Букурешт, со цел да помогне на децата со аутистичен спектар на нарушување и други посебни потреби при терапија преку свирење на флејта и часови по клавир да се развиваат во сите делови каде што имаат потреба (внимание, јазични вештини, моторика и сл) и преку интересни образовни методи да научат да свират. Претседател и основач на Асоцијацијата е Моника Ангел Михајлова - специјален психолог и педагог, по потекло и родум од Македонија, која веќе 10 години живее и работи во Романија и ги подржува фамилиите во Романија со членови Македонци, па така наставата во Асоцијацијата се изведува како на романски така и на македонски јазик.

Оваа успешна соработка е доказ дека Друштвото на Македонците во Романија ја подржува иницијативата за чување и негување на македонскиот јазик и македонските традиции овде во Романија, но ги подржува и младите идни уметници.

Публиката и децата беа пријатно изненадени од топлото гостопримство од страна на Друштвото на Македонци во Романија и ракно изработените изложени макети на македонски куќи.

Моника Ангхел Михајлова

RECITAL

În data de 22 decembrie 2022, la sediul Asociației Macedonenilor din România, în colaborare cu Asociația "Vreau să cânt" ("Сакам да свирам"), a avut loc un recital de flaut și pian. La recital au participat 12 copii cu vîrste cuprinse între 3 și 12 ani, de naționalitate română și macedoneană care au interpretat colinde și melodii de Anul Nou din repertoriul românesc, macedonean și străin.

Asociația "Vreau să cânt" a fost înființată în aprilie 2022, la București, cu scopul de a ajuta copiii cu tulburări din spectrul autist și cu alte nevoi speciale cu terapie prin flaut și lecții de pian să se dezvolte în toate domeniile în care au nevoie (attenție, limbaj, motricitate etc.), dar și prin metode educative și interesante să învețe să cânte. Președintele și fondatorul Asociației este Monika Anghel Mihajlova, de origine din Macedonia, care locuiește și lucrează în România de peste 10 ani și sprijină familiile din România care au membri macedoneni, astfel încât predarea în Asociație se desfășoară atât în limba română, cât și în limba macedoneană.

Această cooperare reușită este dovada că Asociația Macedonenilor din România susține inițiativa de a păstra și cultiva limba macedoneană și tradițiile macedonene în România, dar și oferă sprijin tinerilor viitori artiști.

Publicul și copiii au fost plăcut surprinși de ospitalitatea caldă din sâmul Asociației Macedonenilor din România și de machetele expuse, realizate manual, reprezentând case macedonene.

Monika Anghel Mihajlova



ТАВЧЕ ГРАВЧЕ СО КОЛБАСИ

Потребни состојки:

300 гр бел грав
400 гр колбас
300 гр кромид
1 морков
1 свежа везена пиперка
1 лажичка буковец
1 лажица брашно
2-3 лажици зејтин
масло за пржење на кромидот
бибер, орегано и свеж магданос по вкус

Начин на приготвување:

Гравчето се накиснува во мала количина на вода од навечер. Наредниот ден се вари заедно со морков и везена свежа пиперка на тивок огин. Варењето зависи од гравот. Зрната не треба да се распаднат, но треба да бидат варени меки. Варен морков и свежа везена пиперка се пасира со вилушка, се додава рендано магданос, орегано, бибер и буковец и ситно сецкано лукче кој се пржеше во масло. Во една тава се пропржува брашното кратко со зејтин. Одкако гравот е добро сварен се пресипува половина во земјена тава, по што се поставува лукче, другата половина од грав, пржено брашно и на крај колбасите исечени на парчиња. Се сипува полека по малку вода а потоа се пече во загреана рерна на температура од 200 С 30 минути.

Марјан Михајлов



FASOLE LA TAVĂ CU CÂRNAȚI

Ingrediente necesare:

300 g fasole albă
400 g cârneați
300 g ceapă
1 morcov
1 ardei roșu gras, proaspăt
1 linguriță de ardei roșu uscat și pisat, nu prea fin
1 lingură de făină
2 - 3 linguri de ulei
ulei pentru a se prăji ceapa
piper, oregano și păstrunjel proaspăt după gust

Mod de preparare:

Fasolea se îmboanează într-o cantitate mică de apă cu o zi înainte. A doua zi se fierbe fasolea împreună cu morcovul și ardeiul gras la foc mic. Perioada de fierbere depinde de fasole. Boabele nu trebuie să se sfărâme, ci trebuie să fie moi. Morcovul fieră și ardeiul gras se pasează cu o furculită, și se adaugă păstrunjelul mărunțit, oregano, piperul și ceapa tocată mărunt care a fost prăjită în ulei. Într-o tigaie, prăjiți pentru scurt timp făină cu 2 - 3 linguri de ulei. Dupa ce s-a fierbat fasolea, se toarnă jumătate din ea într-o tavă de pământ, apoi se adaugă ceapa, cealaltă jumătate de fasole, făină prăjită și la final cârneații tăiați bucățele. Se toarnă puțină apă și se coace la 200 de grade Celsius timp de 30 de minute.

Marjan Miahjlov

2022

ОКТОМВРИ

31 ден

Д	Н	С	ЛИСТОПАД
с	18	Преп. Евмениј Чудотворец; св. мч-чка Аријадна	
Н. 16 по Педесет. (по Воздвиж.); Гл. 7; В. Ев. 5; Лит.: Гал 2, 16-20; Мк 37			
н	19	Собор на сите македонски светители	
п	20	Св. вмчци Евстатиј и Теописта; преп. мч. Иларион Критски	●
в	21	Оддание на Крстовден; св. ап. Кодрат	
с	22	Св. пр. Јона; свешт-мч. Фока Синополски; св. Петар Милостив	
ч	23	Зачнување на св. Јован Крстител	
п	24	Св. првомч-чка и рамноапостолна Текла Икониска	
с	25	Преп. Ефросинија; преп. Сергиј Радонешки	
Н. 17 по Педесетница; Гл. 8; В. Ев. 6; Лит.: 2 Кор 6, 16-7, 1; Лк 17			
н	26	† Упок. на св. ап. и ев. Јован Богослов; преп. Нил Калабриски	○
п	27	Св. мч. Калистрат и др.; св. мч-чка Акилина	
в	28	Преп. Харитон Исповедник; св. пр. Варух; <i>Празник на РМ</i>	
с	29	Преп. Киријак Отшелник; св. Теофан Милостив	
ч	30	Св. свешт-мч. Григориј Ерменски; св. Михаил Киевски	
п	1	† Покров на Пресв. Богородица; св. Јован Кукузел	
с	2	Св. Андреј Јуродив; св. свешт-мч. Кипријан и мч-чка Јустина	
Н. 18 по Педесетница; Гл. 1; В. Ев. 7; Лит.: 2 Кор 9, 6-11; Лк 26			
н	3	Св. свешт-мч. Дионисиј Ареопагит; преп. Јован Хозевит	
п	4	Св. свешт-мч. Еротеј; преп. Амон; преп. Павле Препрост	●
в	5	Св. мч-чка Харитина; св. свешт-мч. Дионисиј Александриски	
с	6	† Св. ап. Тома; преп. нмч. Макариј	
ч	7	Св. мч-ци Сергиј и Вакх; св. мч. Полихрониј	
п	8	Преп. Пелагија; преп. Таиса; св. мч-чка Пелагија	
с	9	† Св. ап. Јаков Алфеев; св. праотци Авраам и Лот	
Н. 19 по Педесет. (на св. Отци од VII В.С.); Гл. 2; В. Ев. 8; Лит.: 2 Кор 11, 31-12, 9; Лк. 30			
н	10	Св. Теофил Струмички; св. мч-ци Евлампиј и Евлампија	
п	11	Св. ап. Филип; преп. Теофан Нацртан	
в	12	Св. мч-ци Тарах, Пров и Андроник; преп. Козма Мајумски	●
с	13	† Св. нмч-чка Злата Мегленска; св. мч-ци Карп и Папила	
ч	14	Преп. Параксева (Петка) Еливатска	
п	15	Преп. 40 Битолски нмч-ци; преп. мч. Лукијан Антиохиски	
с	16	Преп. мч. Лонгин Антиохиски; преп. Лонгин Печерски	
Н. 20 по Педесетница; Гл. 3; В. Ев. 9; Лит.: Гал 1, 11-19; Лк 35			
н	17	Св. пр. Осиј; св. Андреј Критски; св. Лазар Четиридневен	
п	18	† Св. ап. и ев. Лука; св. Константин Кавасила	

OCTOMBRIE (31 zile) ziua 11 ore, noaptea 13 ore

- 1 S †) Acoperământul Maicii Domnului; Sf. Ap. Anania; Sf. Cuv. Roman Melodul; †) Sf. Cuv. Iosif și Chiriac de la Bisericani
- 2 D Sf. Sfințit Mc. Ciprian; Sf. Mc. Justina fecioara; Sf. Mc. Teofil Duminica a 19-a după Rusalii (*Predica de pe munte - iubirea vrăjmașilor*); Ap. 2 Corinteni 11, 31-33; 12, 1-9; Ev. Luca 6, 31-36; glas 7, voscr. 5
- 3 L Sf. Sfințit Mc. Dionisie Areopagitul; Sf. Mc. Teocist
- 4 M Sf. Sfințit Mc. Ierotei, Ep. Atenei; Sf. Mc. Domnina, Audact și Calistena
- 5 M Sf. Mc. Haritina și Mamelta; † Sf. Cuv. Daniil și Misail de la M-reia Turnu
- 6 J Sf. Ap. Toma; Sf. Mc. Erotiada
- 7 V † Sf. Mari Mc. Serghie și Vah; Sf. Mc. Iulian pr., Chesarie diac. și Polihronie
- 8 S Sf. Cuv. Pelaghia și Taisia
- 9 D Sf. Ap. Iacob al lui Alfeu; Sf. Cuv. Andronic și Atanasia Duminica a 20-a după Rusalii (*Învierea fiului văduvei din Nain*); Ap. Galateni 1, 11-19; Ev. Luca 7, 11-16; glas 8, voscr. 6
- 10 L Sf. Mc. Evlampie și Evlampia, sora lui; Sf. Cuv. Vasian și Teofil Mărt.
- 11 M Sf. Ap. Filip, unul din cei 7 diac.; Sf. Ier. Teofan Mărt. Ep. Niceei
- 12 M Sf. Mc. Prov, Tarah și Andronic; Sf. Cosma, Ep. Maiumei
- 13 J † Aducerea moaștelor Sf. Ap. Andrei la Iași; Sf. Mc. Carp, Papil, Agatodor, Agatonica și Florentie
- 14 V †) Sf. Cuv. Parascheva de la Iași; Sf. Mc. Nazarie, Ghervasie, Protasie și Chelsie
- 15 S Sf. Sfințit Mc. Lucian pr. din Antiohia; Sf. Ier. Savin ep. Ciprului și Vars, ep. Odesei
- 16 D Sf. Mc. Longhin Sutașul Duminica a 21-a după Rusalii (*a Sf. Părinti de la Sinodul VII Ecumenic*) Ap. Galateni 2, 16-20; al Sfinților Părinti; Tit 3, 8-15; Ev. Luca 8, 5-15 (*Pilda Semănătorului*); a Sf. Părinti: Ioan 17, 1-13 (*Rugăciunea lui Iisus*); glas 1, voscr. 7
- 17 L Sf. Proroc Osea; Sf. Cuv. Mc. Andrei Criteanul
- 18 M † Sf. Ap. și Ev. Luca; Sf. Mc. Marin cel Bătrân; Cuv. Iulian
- 19 M Sf. Proroc Ioil; Sf. Mc. Uar, Felix pr și Eusebiu, diac.; Sf. Cleopatra; Sf. Cuv. Ioan de la Rila
- 20 J Sf. M. Mc. Artemie; Sf. Cuv. Gherasim din Cheflonia; Sf. Cuv. Matrona
- 21 V †) Sf. Cuv. Mărt.: Visarion, Sofronie și Sf. Mc. Oprea; Sf. Pr. Mărt. Ioan din Galeș și Moise Măcinic din Sibiei; Sf. Cuv. Ilarion cel Mare
- 22 S Sf. Ier. Averchie, ep. Ierapolei, cel întocmai cu Apostolii; Sf. 7 tineri din Efes
- 23 D Sf. Ap. Iakov, ruda Domnului, întâiul ep. al Ierusalimului; Sf. Ignatie, Patr. Constantinopolul; Sf. Cuv. Petrone; Sf. Cuv. Macarie Romanul Duminica a 23-a după Rusalii (*Vîndecarea demonizaților din înținutul Gherghesilor*); Ap. Efeseni 2, 4-10; Ev. Luca 8, 26-39; glas 2, voscr. 8
- 24 L Sf. Mare Mc. Areta; Sf. Mc. Marcu, Sotirih și Valentin; Sf. Mc. Sevastiana
- 25 M Sf. Mc. Marcian și Martirie; Sf. Tavita
- 26 M †) Sf. Mare Mc. Dimitrie, Izvorâtorul de mir
- 27 J † Sf. Cuv. Dimitrie cel Nou, Ocrotitorul Bucureștilor (*ale cărui moaște sunt la Catedrala Patriarhală*); Sf. Mc. Nestor
- 28 V †) Sf. Ier. Iachint, Mitropolitul Tării Românești; Sf. Mc. Terentie, soția sa, Neonila și cei 7 filii; Sf. Ier. Firmilian ep. Cezareei Capadociei
- 29 S Sf. Cuv. Mc. Anastasia Romana; Sf. Cuv. Avramie și Maria, nepoata sa (*Pomenirea morților - Moșii de toamnă*)
- 30 D Sf. Mc. Zenovie, ep. Ciliciei, și Zenovia, sora sa; Sf. Ap. Cleopa Duminica a 22-a după Rusalii (*Bogatul nemilosiv și săracul Lazar*); Ap. Galateni 6, 11-18; Ev. Luca 16, 19-31; glas 3, voscr. 9
- 31 L Sf. Ap. Apelie, Stahie, Amplie, Urban, Aristobul și Narcis; Sf. Mc. Epimah

2022

НОЕМВРИ

30 дена

СТУДЕН

д	н	с	
в	1	19	† Преп. Прохор Пчињски; прен. мошти на св. Јован Рилски
с	2	20	Св. вмч. Артемиј; преп. Герасим Кефалониски
ч	3	21	† Преп. Иларион Мегленски; преп. Иларион Велики
п	4	22	Св. Аверкиј Ераполски; преп. Лот Египетски
с	5	23	† Св. ап. Јаков брат Господов; св. Игнатиј Цариград. (Задушница)

Н. 21 по Педесетница; Гл. 4; В. Ев. 10; Лит.: Гал 2, 16-20; Лк. 83

н	6	24	Св. мч. Арета; св. мч-ка Синклитикија
п	7	25	Св. мч-ци Маркијан и Мартириј; св. Тавита
в	8	26	Св. вмч. Димитриј Солунски – Митровден
с	9	27	† Св. мч. Нестор; св. Прокла Клаудија
ч	10	28	Св. мч-ка Параскева Икониска; св. Димитриј Ростовски
п	11	29	Преп. мч-ка Анастасија Римјанка
с	12	30	Св. ап. Клеопа и др.; св. мч-ци Зиновиј и Зиновија

Н. 22 по Педесетница; Гл. 5; В. Ев. 11; Лит.: Гал 6, 11-18; Лк. 38

н	13	31	Св. ап-ли Стахиј, Амплиј, Урван, Наркис, Апелиј и Аристовуј
п	14	1	† Св. бесребр. Козма и Дамјан; преп. мч. Јаков Костурски
в	15	2	Св. мч-ци Акиндин, Пигасиј, Автониј и др.
с	16	3	† Обнов. на храмот на св. вмч. Георгиј во Лида – Ѓурѓиц
ч	17	4	Преп. Јоаникиј Велики; св. свешт-мч-ци Никандар и Ермен
п	18	5	Св. мч-ци Галактион и Епистима
с	19	6	Св. Павле Цариградски; преп. Варлаам Чудотворец

Н. 23 по Педесетница; Гл. 6; В. Ев. 1; Лит.: Ефес 2, 4-10; Лк. 39

н	20	7	Св. 33 Мелитински мч-ци; св. мч-ка Тесалоникија
п	21	8	Собор на св. архангел Михаил; св. Ангел Лерински
в	22	9	† Преп. Матрона; св. Нектариј Егински; преп. Јован
с	23	10	Св. ап-ли Олимп, Ераст, Кварт, Родион, Сосипатар и Терциј
ч	24	11	† Св. вмч-ци Мина, Виктор и Викентиј; преп. Теодор Студит
п	25	12	Св. Јован Милостив; преп. Нил Синајски; св. пр. Ахиј
с	26	13	† Св. Јован Златоуст; преп. мч. Дамаскин

Н. 24 по Педесетница; Гл. 7; В. Ев. 2; Лит.: Ефес 2, 14-22; Лк. 53

н	27	14	† Св. ап. Филип; св. Григориј Палама; св. цар Јустинијан (Бож. поклади)
п	28	15	Св. мч-ци Гуриј и др.; преп. Паисиј Велич. (Божијекен пост)
в	29	16	† Св. ап. и ев. Матеј; преп. Сергјиј Малопинешки
с	30	17	Св. Григориј Неокесариски; преп. Никон Радонешки

НОИЕМВРИЕ (30 зile) ziua 10 ore, noaptea 14 ore

- 1 M Sf. doctori fără de argint și făcători de minuni Cosma și Damian, cel din Asia
- 2 M Sf. Mc. Achindin, Pigasie, Elpifidor, Aftonie, Agapie și Anempodist
- 3 J Sf. Sfintit Mc. Achepsima ep., Iosif pr. și Aitala diac.; Așezarea moaștelor Sf. M. Mc. Gheorghe în Lida;
- 4 V Sf. Cuv. Ioanichie cel Mare; Sf. Sfintiți Mc. Nicandru, ep. Mirelor și Ermeu pr.; Cuv. Gheorghe Mărt. Din Drama
- 5 S Sf. Mc. Galaction și Epistimia; Sf. Ier. Grigorie, arhiep. Alexandriei
- 6 D Sf. Ier. Pavel Mărt., Patr. Constantinopolului; Sf. Cuv. Luca din Sicilia
- Duminica a 24-a după Rusalii (Învierea fiicei lui Iair); Ap. Efeseni 2, 14-22; Ev. Luca 8, 41-56; glas 4, voscr. 10**
- 7 L Sf. 33 de Mc. din Melitina; Sf. Cuv. Lazăr din Muntele Galisiei
- 8 M †) Soborul Sf. Arhangeli Mihail și Gavriil și al tuturor cereștilor puteri
- 9 M †) Sf. Ier. Nectarie din Eghina; Sf. Mc. Claudiu, Castor, Sempronian și Nicostrat; Sf. Mc. Onisifor și Porfirie; Sf. Cuv. Matrona
- 10 J Sf. Ap. Rodion, Olimp, Erast, Sosipatru, Tertiu și Cvart; Sf. Mc. Orest
- 11 V † Sf. Mare Mc. Mina; Sf. Mc. Victor, Vichentie și Stefanida; Sf. Cuv. Teodor Studitul
- 12 S Sf. Ier. Ioan cel Milostiv, patr. Alexandriei; †) Sf. Martiri și Mărturisitori
- Năsăudenii: Atanasie Todoran din Bichigiu; Vasile din Mocod, Grigore din Zagra și Vasile din Telciu; Sf. Cuv. Nil Pustnicul**
- 13 D †) Sf. Ioan Gură de Aur, arhiep. Constantinopolul și Sf. Antuza, mama sa
- Duminica a 25-a după Rusalii (Pilda samarineanului milostiv); Ap. Efeseni 4, 1-7; Ev. Luca 10, 25-37; glas 5, voscr. 11**
- 14 L † Sf. Ap. Filip unul dintre cei 12 Apostoli; Sf. Ier. Grigorie Palama arhiep. Tesalonicului (*Lăsatul secului pentru Postul Crăciunului*)
- 15 M †) Sf. Cuv. Paisie de la Neamț; Sf. Mc. și Mărturisitori: Gurie, Samona și Aviv diaconul (*Începutul Postului Crăciunului*)
- 16 M † Sf. Ap. și Ev. Matei
- 17 J Sf. Ier. Grigorie Taumaturgul, Ep. Neocezareei și Ghenadie, patr. Constantinopolului; Sf. Cuv. Lazăr Zugravul și Zaharia
- 18 V Sf. M. Mc. Platon, Roman și Zaheu
- 19 S Sf. Proroc Avdije; Sf. Sfintit Mc. Varlaam
- 20 D *Înainte-prăznuirea intrării în Biserică a Maicii Domnului;*
†) Sf. Cuv. Grigorie Decapolitul; Sf. Mc. Dasie; Sf. Ier. Proclu arhiep. Constantinopolului
- Duminica a 26-a după Rusalii (Pilda bogatului căruia i-a rodit țarina); Ap. Efeseni 5, 8-19; Ev. Luca 12, 16-21; glas 6, voscr. 1**
- 21 L **(†) Intrarea în Biserică a Maicii Domnului (Dezlegare la pește)**
- 22 M Sf. Ap. Filimon, Arhip, Onisim și Apfa; Sf. Mc. Cecilia
- 23 M †) Sf. Cuv. Antonie de la Iezerul Vâlcii; Sf. Ier. Amfilohie ep. Iconiei și Grigorie, ep. Acragandelor
- 24 J Sf. Sfintiți Mc. Clement, Ep. Romei și Petru, Ep. Alexandriei
- 25 V *Odovania Praznicului Intrării în Biserică a Maicii Domnului;*
†) Sf. M. Mc. Ecaterina; Sf. M. Mc. Mercurie;
- 26 S Sf. Cuv. Alipie Stâlpnicul, Nicon și Stelian Paflagonul (*Dezlegare la pește*)
- 27 D Sf. Mare Mc. Iacob Persul; Sf. Cuv. Natanael și Pinufrie (*Dezlegare la pește*)
- Duminica a 30-a după Rusalii (Dregătorul bogat - păzirea poruncilor); Ap. Coloseni 3, 12-16; Ev. Luca 18, 18-27; glas 7, voscr. 2**
- 28 L Sf. Cuv. Mc. Ștefan cel Nou; Sf. Mc. Irinarch
- 29 M Sf. Mc. Paramon, Filumen și Valerin; Sf. Cuv. Pitirun
- 30 M †) Sf. Ap. Andrei, cel întâi chemat, Ocrotitorul României;
† Sf. Ier. Andrei Șaguna, mitropolitul Transilvaniei;
Sf. Ier. Frumentie, ep. Etiopiei (*Dezlegare la pește*)

2022

ДЕКЕМВРИ

31 ден

Д	Н	С	СНЕЖНИК
ч	1	18	Св. мч. Платон; св. мч-ци Роман и Варул
п	2	19	Св. пр. Авдий; св. Варлаам и Йоасаф
с	3	20	Претпраз. на Воведение; преп. Григориј Декаполит
Н. 25 по Педесетница; Гл. 8; В. Ев. Лк 1, 39-49, 56; Лит.: Евр 9, 1-7; Лк. 54			
н	4	21	Воведение на Пресвета Богородица – Пречиста
п	5	22	Св. Калист Цариградски; св. мч-ка Кикилија
в	6	23	Св. Амфилохиј Икониски; св. Александар Невски
с	7	24	Одд. на Воведение; † св. вмч-ци Екатерина и Меркуриј
ч	8	25	Св. Климент Охридски; св. свешт-мч. Климент Римски
п	9	26	† Преп. Алимпиј Столпник; св. вмч. Георгиј; преп. Стилијан
с	10	27	Св. мч. Јаков Персијанец; преп. 17 Индиски мч-ци
Н. 26 по Педесетница; Гл. 1; В. Ев. 4; Лит.: Ефес 5, 8-19; Лк. 71			
н	11	28	† Св. 15 Тивериополски свешт-мч-ци; св. мч. Христо
п	12	29	Св. мч. Парамон и др. 370 со него; св. Урбан Македонски
в	13	30	Св. ап. Андреј Првоповикан; св. Фрументиј Етиопски
с	14	1	Св. пр. Наум; св. Филарет Милостив
ч	15	2	Св. пр. Авакум; преп. Порфириј Кавсокаливит
п	16	3	Св. пр. Софониј; св. Јован Молчалник; преп. Теодул
с	17	4	† Св. вмч-ка Варвара; св. Јован Дамаскин
Н. 27 по Педесетница; Гл. 2; В. Ев. 5; Лит.: Ефес 6, 10-17; Лк. 85			
н	18	5	† Преп. Нектариј Битолски; св. Сава Осветен
п	19	6	Св. Николај Мирликиски Чудотворец; св. Николај Патарски
в	20	7	Св. Амвросиј Милански; преп. Григориј Молчалник
с	21	8	Св. ап-ли Состен, Аполос и др.; преп. Патапиј Тиваидски
ч	22	9	Зачнување на св. Ана; св. Софрониј Кипарски
п	23	10	Св. мч-ци Мина, Ермоген и Евграф; преп. Тома
с	24	11	Преп. Даниил Столпник; преп. Лука Нов Столпник
Н. 28 по Педесетница (на св. Праотци); Гл. 3; В. Ев. 6; Лит.: Кол 3, 4-11; Лк. 76			
н	25	12	† Св. Спиридон Чудотворец; преп. Герман Алјаски
п	26	13	Св. мч-ци Евстратиј, Авксентиј, Евгениј, Мардариј и Орест
в	27	14	Св. мч-ци Тирс, Левкиј и Калиник; св. мч-ци Филимон и др.
с	28	15	† Св. свешт-мч. Елефтериј Илирски; св. Стефан Сурошки
ч	29	16	Св. пр. Агеј; св. царица Теофанија; св. Николај Цариградски
п	30	17	Св. пр. Даниил и 3-те момчиња – Ананиј, Азариј и Мисаил
с	31	18	Св. мч. Севастијан и др.; св. Модест Ерусалимски

DECEMBRIE (31 zile) ziua 9 ore, noaptea 15 ore

- 1 J Sf. Proroc Naum; Sf. Filaret Milostivul (*Tedeum*)
- 2 V Sf. Proroc Avacum; Sf. Mc. Miropi; Sf. Cuv. Porfirie Cavșocalivitul; Sf. Ier. Solomon, Arhiep. Efesului
- 3 S †) **Sf. Cuv. Gheorghe de la Cernica și Căldărușani**; Sf. Proroc Sofonie; Sf. Mc. Teodor, arhiep. Alexandriei (*Dezlegare la pește*)
- 4 D †) Sf. M. Mc. Varvara; Sf. Cuv. Ioan Damaschin (*Dezlegare la pește*)
Duminica a 27-a după Rusalii; Ap. Efeseni 6,10-17; (*Tămăduirea femeii gârbovei*); a Ierarhului: Luca 13, 10-17; glas 8, vosc. 3
- 5 L †) Sf. Cuv. Sava cel Sfintit; Sf. Mc. Anastasie; Cuv. Nectarie (*Dezlegare la pește*)
- 6 M †) **Sf. Ier. Nicolae, Arhiep. Mirelor Lichiei, făcătorul de minuni** (*Dezlegare la pește*)
- 7 M †) **Sf. Mc. Filofteia de la Curtea de Arges**; Sf. Ier. Ambrozie, Ep. Mediolanului
- 8 J Sf. Cuv. Patapie; Sf. Ap. Tihic, Cezar și Onisifor
- 9 V Zămislirea Sf. Fecioare Maria de către Sf. Ana; Sf. Prorociță Ana, mama prorocului Samuel
- 10 S Sf. Mc. Mina, Ermogen și Evgraf (*Dezlegare la pește*)
- 11 D Sf. Cuv. Daniil Stâlpnicul și Luca cel Nou (*Dezlegare la pește*)
Duminica a 28-a după Rusalii (a Sf. Strâmoși după trup ai Domnului); Ap. Sf. Strâmoși: Coloseni 3, 4-11; Ev. Luca 14, 16-24 (*Pilda celor poftiți la cină*); glas 1, vosc. 4
- 12 L †) Sf. Ier. Spiridon, Ep. Trimitundei, făcătorul de minuni; Sf. Mc. Sinet; Sf. Ier. Alexandru, arh. Ierusalimului (*Dezlegare la pește*)
- 13 M †) **Sf. Ier. Dosoftei, Mitr. Moldovei**; Sf. Mari Mc. Eustratie, Auxentie, Evghenie, Mardarie și Orest; Sf. Mc. Lucia fecioara din Siracusa (*Dezlegare la pește*)
- 14 M Sf. Mc. Tirs, Calinic, Filimon și Apolonie
- 15 J †) Sf. Sfintit Mc. Elefterie ep. Iliriei; Sf. Mc. Antia și Suzana; Sf. Cuv. Pavel din Latro
- 16 V Sf. Proroc Agheu; Sf. Mc. Marin; Sf. Împărăteasă Teofana
- 17 S Sf. Proroc Daniel și Sf. 3 tineri: Anania, Azaria și Misail (*Dezlegare la pește*)
- 18 D †) **Sf. Cuv. Daniil Sihastrul**; Sf. Mc. Sebastian și Zoe; Sf. Ier. Modest arhiep. Ierusalimului (*Dezlegare la pește*)
Duminica dinaintea Nașterii Domnului (a Sf. Părinți după trup ai Domnului); Ap. Evrei 11, 9-10; 32-40; Ev. Matei 1, 1-25 (*Genealogia Mântuitorului*); glas 2, vosc. 5
- 19 L Sf. Mc. Bonifatie; Sf. Cuv. Aglaia; Sf. Ier. Grichentie ep. Etiopiei
- 20 M Înainte-prăznuirea Nașterii Domnului; Sf. Sfintit Mc. Ignatie Teoforul, ep. Antiohiei
- 21 M Sf. Mc. Iuliana din Nicomidia; Sf. Mc. Temistocle
- 22 J †) **Sf. Ier. Petru Movilă, Mitr. Kievului**; Sf. M. Mc. Anastasia
- 23 V Sf. 10 Mc. din Creta; Sf. Ier. Pavel, Arhiep. Neocezareei; Sf. Cuv. Naum (*Zi aliturgică*)
- 24 S Sf. Cuv. Mc. Eugenia (*Ajunul Crăciunului*)
- 25 D (†) **Nașterea Domnului (Crăciunul)**
Duminica Nașterii Domnului
- Toate ale Praznicului Nașterii Domnului; Ap. Galateni 4,4-7; Ev. Matei 2, 1-12
- 26 L †) **Soborul Maicii Domnului**; †) **Sf. Cuv. Nicodim cel Sfintit de la Tismana**; Sf. Sfintit Mc. Eftimie Mărturisitorul, episcopul Sardei
- 27 M †) **Sf. Ap. Întâiul Mc. și Arhid. Stefan**; Sf. Cuv. Teodor Mărt.
- 28 M Sf. Sfintit 20.000 de Mc. arși în Nicomidia (*Hartă*)
- 29 J Sf. 14.000 de prunci uciși din porunca lui Irod; Sf. Cuv. Marcel și Tadeu
- 30 V Sf. Mc. Anisia fecioara; Sf. Cuv. Teodora; Sf. Cuv. Leon (*Hartă*)
- 31 S Odovania Praznicului Nașterii Domnului; Sf. Cuv. Melania Romana; **Sf. Mc. Hermes** (*Slujba în noaptea trecerii dintre ani*)

Друштвото на Македонците од Романија купува традиционални македонски објекти односно објекти како: народни носии (чорапи, елеци, кошули, опинци, појаси, фоти и слично) објекти за домакинството (разбој за ткаење, килими, рачни работи везени, чејз и сл) како и мал и голем традиционален намештај од домакинството на македонците (сандак за чеиз, кебиња, маси, столици и слично). Повеќе информации можете да најдете во просториите на Друштвото во Букурешт, ул. Томас Масарик, бр.29, сек.2, телефон за врски 021-212.09.22 или 0722.251.947.

Редакција

Asociația Macedonenilor din România achiziționează diverse obiecte tradiționale macedonene, cum ar fi: costume tradiționale (ciorapi, ilicuri, cămăși, opinici, bete, fote, etc.), obiecte de uz casnic (război de țesut, chilimuri, covoare, pături, etc.), precum și mic și mare mobilier tradițional gospodăriilor macedonene (ladă de zestre, paturi, mese, scaune și altele). Mai multe informații pot fi aflate la sediul din București, strada Thomas Masaryk, nr. 29, sector 2, telefoane de contact: 021-212.09.22 sau 0722.251.947.

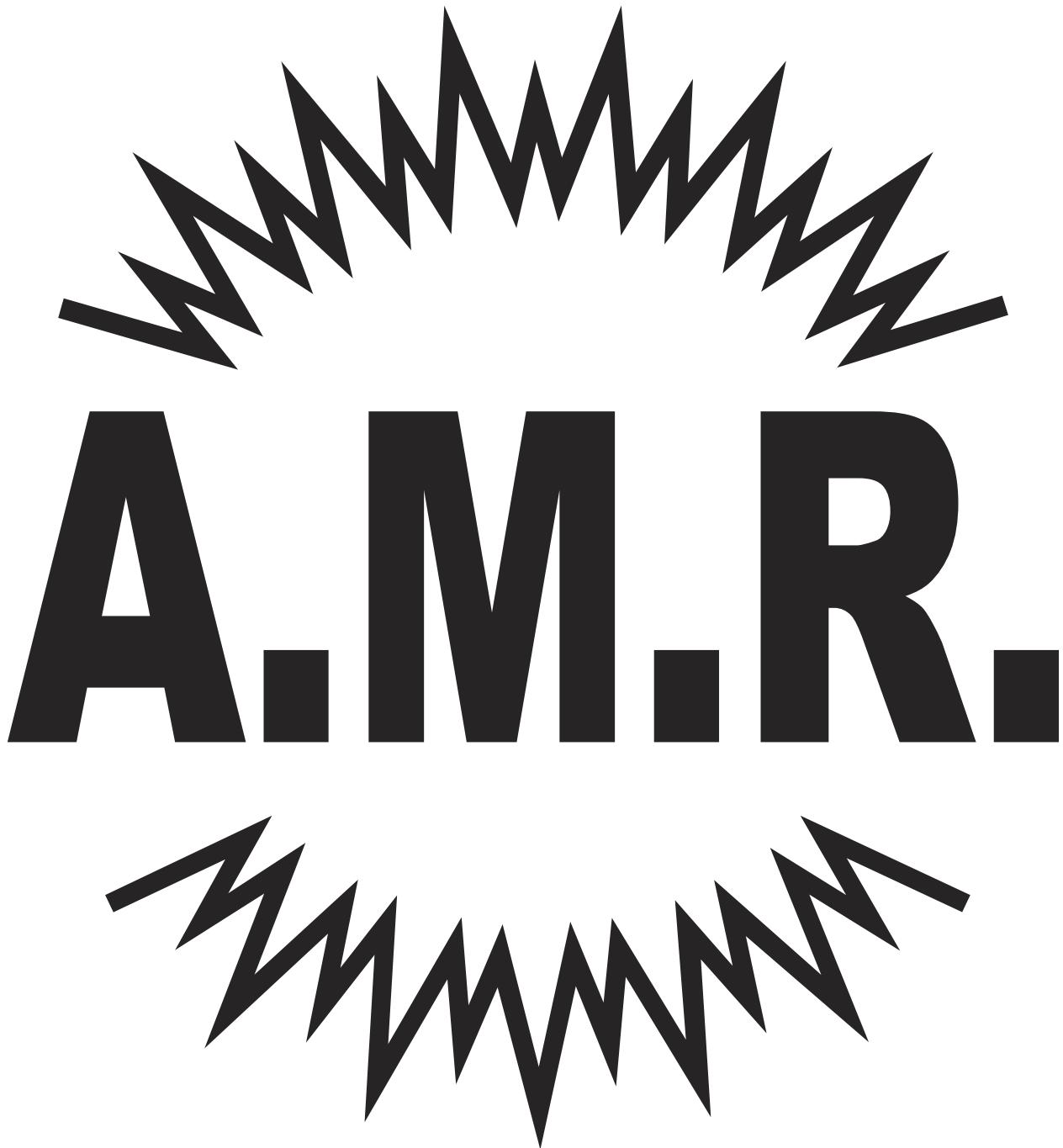
Redacția

СОНȚИНУТ :

Традиционален леб	2 - 3
Првата и вторта Балканска Војна	4 - 11
Гробот на Гоце Делчев	12 - 14
Народно востание	15 - 17
Златно Славејче	17 - 20
13-ти Ноември	20 - 23
Доделување на премии	23 - 27
Јазикот на еден народ	27 - 30
Средби	30 - 33
Свети Климент	33 - 39
8-ми Декември	40 - 47
Промоција на книга	47 - 50
Одличја	50 - 54
Рецитал	54
Рецепт	55
Православен календар	57 - 59

СОДРЖИНА

Pâinea tradițională	2 - 3
Primul și al Doilea Război Balcanic	4 - 11
Mormântul lui Goțe Delcev	12 - 14
Revolta națională	15 - 17
Zlatno Slaveice	17 - 20
13 Noiembrie	20 - 23
Gala de premiere	23 - 27
Limba unui popor	27 - 30
Întâlnire	30 - 33
Sfântul Climent	33 - 39
8 Decembrie	40 - 47
Lansare de carte	47 - 50
Distinctii	50 - 54
Recital	54
Retetă	55
Calendar ortodox	57 - 59



Publicație editată de Asociația Macedonenilor din România, cu sprijinul Guvernului României - Departamentul pentru Relații Interetnice din cadrul Secretariatului General al Guvernului României

Публикација издадена од Друштвото на Македонците во Романија—со подршка на Владата на Романија - Сектор за меѓуетнички односи во рамките на Генералниот секретаријат на Владата на Романија

ISSN: 1582-831x

COMITETUL DE REDACȚIE

Redactor Sef: Mihajlov Marjan

Redactor: Rogobete Cristescu Laura Elen

Corector: Todorovski Katerina

Tehnoredactare computerizată: Rogobete Cristescu Laura Elen

contact@asociatia-macedonenilor.ro

www.asociatia-macedonenilor.ro

Facebook: Asociatia Macedonenilor din
Romania

SEDIUL SOCIAL AL ASOCIAȚIEI:

București, sector 2, strada Thomas Masaryk, nr. 29

Telefon: 0374-951.911

contact@asociatia-macedonenilor.ro

AU COLABORAT LA REALIZAREA ACESTUI NUMĂR:

- Anghel Mihajlova Monika
- Cristea Angela Melania
- Dănescu Ana Gabriela
- Gabroveanu Lucia Ileana
- Pîrvulescu Elena Daniela